

JOH. LASICII POLONI
DE DIIS SAMAGITARUM
LIBELLUS.

Herausgegeben

von

W. **Mannhardt,**

Dr. phil. Privatdocent der Berliner Universität, Mitglied des gelehrten Ausschusses des german. Museums zu Nürnberg, der Gesellschaft f. deutsche Sprache zu Berlin, der Archäologischen Gesellschaft zu Braunschweig, corresp. Mitglied des Vereins f. Siebenbürgische Landeskunde, der gelehrten esthnischen Gesellschaft zu Dorpat, der lett.-alt. Gesellsch. zu Riga und Mitau, des Geschichts- und Alterthumsvereins zu Narva, des Vereins zur Kunde Ostets zu Arensburg, des Comité Flamand de France zu Dünkirchen,

mit Nachträgen

von

A. Bielenschein.

(Separatdruck aus dem Magazin der lettisch-alt. Gesellsch.
B. XIV. St. I. S. 82—143.)

Riga.

Verlag von J. Pacmeister.

1868.

Von der Censur erlaubt. Mittau, den 10. October 1867. Nr. 15.

V o r w o r t.

Der Wiederabdruck der seltenen ersten Ausgabe des nachstehenden Schriftchens rechtfertigt sich durch sich selbst. Ehe an eine kritische verbesserte Textrecension gedacht werden darf, muß die älteste Ueberlieferung zugänglich gemacht werden. Der Herausgeber zog es deshalb vor, auch diejenigen Herstellungen, welche er für gesichert glaubte halten zu dürfen, nur anhangsweise mitzutheilen. Seine Untersuchungen wuchsen aus einem Kreise von Studien hervor, welchen er als Vorarbeit für die von ihm begonnene „Sammlung der agrarischen Gebräuche“ *) seit längerer Zeit sich unterzogen hatte. Eine weitere Frucht dieser Studien, der Versuch einer Quellenkunde der lettopreußischen Mythologie, wird unter dem Titel „der samländische Götterkatalog“ im Laufe des nächsten Sommers erscheinen. Der Verfasser erlaubt sich darauf

*) Vgl. B. Mannhardt, Der Roggenwolf und Roggenhund. Danzig 1865 u. 1866. Derf. Die Kornböden. Berlin 1868.

hinzunweisen, da in diesem Buche für das Verständniß des Casitius die historische Grundlage durch Erörterung der älteren Tradition gegeben und insbesondere auch die Schrift des J. Mäletius einer eingehenden kritischen Betrachtung unterworfen wird. Möchte der nachstehende anspruchslose Beitrag sich nicht gänzlich nutzlos erweisen zur Aufhellung eines wichtigen, aber noch wenig beleuchteten Feldes der Kulturgeschichte.

W. M.

Beiträge zur Mythologie der lettischen Völker.

Die nachfolgende Dissertation ist gedruckt in Michalonis Litvani | de Moribus Tartarorum, | Litvanorum et Moschorum, Fragmina X. | multiplici Historia | referta. | Et, | Johan. Lasicii Poloni | De Diis Samagitarum, | Caeterorumq. Sarmatarum | et falsorum Christianorum, | item | de religione Armeniorum | et de initio Regiminis Stephani | Batorij | nunc primum per J. Jac. Grasserum C. P. | ex manuscripto authentico edita. Basileae apud Conradum Waldkirchium. MDCXV. 4^o 64 pp. Die Widmung Grasser's Illustrissimo Domino Octaviano Alexandro Principi Pronscensi, Domino in Berestetsko et Rhezan enthält die Angabe: Prior autem libellus (das Werk Michalos) anno 1550 in gratiam Sigismundi Augusti Poloniae Regnum suscipientis, aller (das Büchlein des Lasiczki) vero anno 1580 Alexandri Ducis Sclucensis conscriptus fuit. Deprehendi utrumque manuscriptum apud Amicum quendam inter chartas celeberrimi quondam nostri Typographi Petri Pernaе, cui ut ederetur, ex Polonia missus fuit. Auf S. 1—41 sind die Fragmina des Michalo enthalten, S. 42—58 folgt des Lasicius Büchlein de diis Samagitarum; S. 58—60 desselben de religione Armeniorum, 60—64 Joh. Lasicii de initio regiminis Stephani regis.

Johan. Lasicii Poloni,

42

De Diis Samagitarum Caeterorumque Sarmatarum, et falsorum Christianorum. Item De Religione Armeniorum.

Samagitia mare attingit Balticum: cuius figura triangularis est. longitudo septuaginta milliarum Germanic. hanc separant fluij: à Prussia Nemel, ab Curlandia regione Liuonica,

Amplitudo
regni Po-
lonici.

Helingegau. quae prouincię, aliaeq. vsq. ad Borysthenem, in Pontum Euxinum illabentem, regis Polonię imperium agnoscunt. In ea regionis syluosae parte, quae ad Regiomontum, Academia, anno Christi 1544. 17. Augusti instituta, plurimum claret. Sunt antiqui Borussi: lingua, moribus ab ijs diuersi Germanis, qui hodie permisti Polonis, Prussiam incolunt.

Origo Sa-
magita-
rum.

Tradunt veteres, maiores Samagitarum, (Zamagitis enim se ipsi vocant) Italos fuisse. Neronem Imperatorem de bellica expeditione cogitatem, illos etiam exsules Romanos, qui in Giaros sterili quadam insula habitabant, euocare in militiam voluisse. Verum hos metu crudelitatis imperatoriae conscensiss eorum a quibus bis terue euocabantur nauibus, ipsismet

43

Mare Va-
retzgoie.

autem caesis, ad Pontum Euxinum appulisse. dehinc per saltus, vbi olim Romana venatio fuit, quiq. hodie magna ex parte excisi iam, Russiae, Podoliae, Lituaniaeq. cognomina habent, vsq. ad mare Balticum, quod Russi, a Varetzgois quibusdam populis Liuonicis, quibus tum parebant, mare Varetzgoie appellant, penetrasse. rei huius vt idololatricam, gentisq. calliditatem, Romanae similem: ita sermonem ex Latino quodammodo, barbaroq. coflatum, indicium esse. Michalo fragmine quinto de moribus Tartarorum, et suorum Litanorum, paulo haec aliter refert. ait enim, classis Julij Caesaris ex Gallia in Britanniam nauigantis partem, coortis tempestatibus, ad littus Samagiticum, vbi nunc est arx

Ploteli arx
Samagi-
tica.

Ploteli, peruenisse, saepeque etiam hodie in illud ipsum littus, naues nauigantium, vi ventorum eijci solere. vbi Litanorum progenitores, periculorum maris pertaesi, et praedis onusti, in tabernaculis ad focos, more militari, et adhuc in eadem Samagitia recepto, habitarent. vnde vterius progressi, Jaczingos atq. Roxolanos subegerint. Haud absurda coniectura. Nam et Zamagitia, propter mare

Zamagitiae
terra in-
ferior.

vicinum, et Litaniam superiorem, terrae inferioris appellationem habet: et Litanorum cum Samagitis idem propemodum sermo est, idem habitus, iidem mores, eadem ferme religio.

Quae regio cùm aquilonalis sit, tam paruae sunt in ea media aestate noctis tenebrae, ut radij solis occumbentis excipiant orientē, tumq. plurimùm agricolae segetes demittant suas. nempe quòd duab. ante meridiem horis, totidemq. post, solis aestum ferre in agris messorum nequeant. Et licet vix antè, quàm trib. post Pentecosten hebdomadis, agros conserant: tamen id ardor coelestis efficit, ut eodem quo et apud nos tempore, messis fiat: aestas haud diu duret. similis in Moscouia feruor, (mirandam diuinam prouidentiam) sex hebdomadis, frugibus maturitatem adfert.

Solis ingens aestus.

Secus fit in Irlandia ultra Sueciam, sub ipso polo. ibi enim sex mēsiū dies est, totidem est nox. cuius tenebras focus perennis dispellit. qui locus abest à Stokholm metropoli et regia Sueciae, trecentis milliaribus Germanicis. Id Johannes tertius, Rex Suecorum, qui nunc rerum potitur, cuiq. sua ditio bene nota est, cuidam medico, is autem mihi narrauit. Sita est Stokholm in ipso littore, trans mare Balticum, è regione Samagitiaē.

Solum Samagiticum fertile quidem est, sed cultores eius pigri, nec alijs quam ligneis, superstitione quadam, in arando vtuntur vomeribus. Idcirco inopia panis laborant, cuius loco rapis tostis, quae minori labore proueniūt, et instar humani capitis nascuntur, vesci soliti. His verò absunt, ad panem comedendum se conuertunt. Mellis albi, lactis, butyri, pecoris diuites, pinguib. pascuis felices. Nec eis pisces desunt. Potus, hydromel et ceruisia est. Haec in vasis, ex corticib. factis, positis intus saxis feruidis, ex aqua, frumento, lupulo, vna nocte cocta, protinus faeces accipit, posteroq. die bibitur. percommoda alui purgandae ratio. Praecipui cornibus vrorum ornatis (boues sunt syluestres, valde feroces) pro poculis vtuntur: strenuos computatores, cantharo hydromelis, indusio, mantili, manicis, sudariolo, seu re quauis alia operis domestici libenter donant. quib. ceruisia non est, ij aquam bibunt, proceri, agiles, animosi, robusti, ad arma prompti.

Ceruisia.

Samagitae
annosi.

Viuent autem vulgo centum annos. sunt enim frugales et modicis exercitijs dediti.

Wladislai Jagiellonis Polonorum Regis opera, Anno humanae salutis 1413. (Lituaui autem 1387.) Christiana religione initiati sunt. quibus episcopum Miednicij praefecit. duodecim paroecos dedit. dandis pecunijs, pannis caeruleis, pileisq. rubris, iuxta montem Schatria, ad baptismum amplectendum illexit. Vbi monacho regio, de mundo Adamoque à Deo creatis concionante; vnus illorum hisce verbis Regem compellauit: *Mentitur inquit, ó Rex, hic homo, non admodum senex, multi enim nostrum centesimum annum superauerunt: tamen haec minime recordantur. eadem illis pueris quae senibus coeli conuersio, eadem temporum vicissitudo, idem cursus et fulgor syderum fuit.* Cui Rex, officio et ipse concionatoris fungens, *Verum ais, inquit: nec falsum sacerdos, qui non sua aetate, sed multis ante saeculis mundum diuino mandatu ex nihilo extitisse dixit.*

Res pecuaria.

Rei pecuariae adeò sunt studiosi, vt vnus agricola sexaginta, alius duplo plus, paullò minus alius cornuti pecoris, praeter oues et capras alat. Equi illorum paruuli: ob nimium opinor frigus: sed tamen robusti. quorum vno, Anno Domini 1554. duobus florenis Vilnae in Lituania emto, et trahae iuncto, vectus sum cursu celeri usque Cracouiam, 120. mil. Germanicarum. Foeminae

45

Linum.

pecori curando, viri agris colendis dant operam. iidem deni aut viceni, plures uel pauciores, in vno tugurio linum, lanam, cannabim pectunt, nent, texunt, vestes conficiunt. Quicquid horum superest. id Rigam vel Regiomontum, hinc in Hollandiam, pretio tolerabili mittunt. lino enim maxime et cannabi, agros suos complent. Dispersè per syluas, campos degunt. rara oppida, nec pagos nimium multos, arces autem munitas nullas habent. quorum fenestrae meridiem versus spectant. Studio Sigismundi Augusti Regis, anno 1572. 7. Julij mortui, in coetus et societates conuocati. Mapalia, quae turres appellant, sursum angusta,

Mapalia.

atque quâ fumus et foetor exeat, aperta. ex tignis, asseribus, stramine, corticibus faciunt. in his homines cum omni peculio, in pavimento tabulato stantè, habitant. ita paterfamiliâs omnia sua in conspectu habet, et feram noxiam, et frigus à pecore arcet, ad ostium cubat, deastro foci custodia commissa, ne vel ignis damnum domicilio det, vel prunae nocte extinguantur. Vbi crebrò accidit, vt vel sus vel canis ex olla in foco stante, carnes auferat: aut rostrum, aqua feruente, laedat. Qui in pagis degunt, ii caulas separatas ab aestuariis habent. Tam hi quàm illi plunis concisis, culcitrâs farciunt. quae non possunt non pungere, et vigilantem reddere cubantem. Paterfamiliâs, mactatis autumnò auibus domesticis, iisque pecudibus ac bobus, quos se brumae tempore non posse alere animaduertit, genio cum suis indulget: quaeq. supersunt, ea doliis inclusa, mariùmis vendit. foras egressus, alcem, aprum, ceruum, auem, sciurum, bombardam, venabulo, balista, arcu conficit. Sunt enim iaculatores et sagittarii praestantes. in quorum curribus nihil omnino ferri inuenias. omnia lignea, rotæ ex radicibus arborum inflexis, quas procul audias venientes, axibus, quòd eas non illinant, stridentibus.

Ferae.

Virgo nō antè nubit, quàm triginta annos, aut minimum 24. expleat: et ipsa manibus suis, aliquot corbes vestium, omnibus cum sponso venientibus dispertendarum parat. tum enim dat singulis, vel indusium, vel mappam, vel mantile, vel texta è lana tibialia, vel chirothecas. haec in agrum non prodit, nisi prius parentibus inseruiat, et in omnibus morem gerat. idem facit filius. ac praemissi qui eam in matrimonium petât, primum omnium, num progenitoribus sit morigera, reiq. familiaris studiosa, considerant. Et viri et foeminae, sunt amantissimi honesti. rarissima apud eos homicidia, furta, stupra, incestus. puella stricto persequitur cultro se ad impudicitiam sollicitantem. quae duobus, ante et retrò pendentibus de zona

Virgines.

46

Pudicitia.

tininnabulis, nocte autem semper cum face incedit. quibus rebus monentur parentes, vbi sit, quidūe agat filia. Pater filio vxorem quaerens, nec formam nec dotem spectat, satis esse ducens dotatam, si sit morata. quae succi plena atq. adulta, magna cum laetitia, in domum soceri inducitur.

Praefecti

Praefectos, quos Ciuonias vocant, non adeunt, quin ipsis aliqua munuscula adferant. Summus toti regioni, dum viuit, praest Lituanicus Senator. hodie est vir eximius Johan. Kisska Palatino Vitepscensi natus: inter eos qui minoris dignitatis sunt, fuit Jacobus Lascouius, Polonus nobilis, tractus Calissiensis, ex quo haec percepi: qui in hisce hominibus piè erudiendis, et in certa loca cogendis, Sigismundi Augusti iussu, plurimum operae impendit. cui Deum Vnum praedicanti, respondebant idololatrae: *Quid tu nobis Vnicum Deum, quasi omnibus nostris potentiorum inculcas? plus vno multi possunt, plura plures agunt.* Idem agros illorum ad 40. iugerum millia dimensus est. horum tria vni rustico assignata, praeter alia minutiora commoda, quinq. florenos fructus annui Regi adferunt.

Sylvae.

Jussi autem à Lascouio arbores excindere, inuitissimi id, nec prius, quàm ipsemet inchoaret, fecerunt. deos enim nemora incolere persuasum habent. Sequitur persuasionem effectus, nam in syluis illorum horrenda quaedam visa ac spectra, tam aurib. quàm oculis spectantium sese offerunt. Tum vnus inter alios percontari, num etiam decorticare arbores liceret. annuente praefecto, aliquot magno nisu haec repetens decorticauit: *Vos me meis anseribus, gallisq. gallinaceis spoliastis; proinde et ego nudas vos faciam.* credebat enim demens deos rei suae familiari perniciosos, intra arbores et cortices latere. Quorum tantus penè est numerus, quantus aliorum apud Hesiodum. Nam praeter eum, qui illis est Deus *Auxtheias Vissagistis*, Deus omnipotens atq. summus, per multos *Zemopacios*, id est, terrestres ij venerantur, qui

Dii

47

nondum verum Deum Christianorum cognouerunt. *Percumos* Deus tonitrus illis est. quem coelo tonante agricola capite detecto, et succidiam humeris per fundum portans, hisce verbis alloquitur: *Percune deuaite niemuski und mana, dievnu melsu tavri palti miessu. Cohibe te inquit Percune, neuē in meum agrum calamitatem immittas. ego verò tibi hanc succidiam dabo.* Verùm postquam nymbus praeterit, carnes ipse absumit. *Percuna tete*, mater est fulminis atque tonitruī: quae solem fessum ac puluerulentum, balneo excipit: deinde lotum et nitidum, postera die emittit. *Audros* deo, maris caeterarumque aquarum cura incumbit. *Algis*, angelus est summorum deorum. *Ausca*, dea est radiorum solis vel occumbentis, vel supra horizontem ascendentis. *Bezlea* dea vespertina, *Breksta* tenebrarum. *Ligiczus*, is Deus esse putatur, qui concordiae inter homines, et auctor est et conseruator. *Datamus* donator est bonorum, seu largitor. *Kirnis* caerasos arcis alicuius secundum lacum sitae curat. in quos, placandi eius causa, gallos mactatos injiciunt, caereosque accensos in eis figunt. nimirum sicut ille auarus Euclio apud Plaut. in Aul. ture ac corona laris gratiā aucupabatur:

Nunc tusculum emi, et hasce coronas floreas,

Haec imponentur in foco nostro lari:

Ut fortunatas faciat natae nuptias.

Kremata porcorum ac suum et Deus. cui similiter focos excitant, et ceruisiam super eas fundunt. *Pizio* iuuentus, sponsam adductura sponso, sacrum facit. puellae quoque quendam *Gondu* adorant et inuocant. *Medcina* et *Ragaina* syluestres sunt dij: vti *Kierpiczus* huiusque adiutor *Siiniczus*, musci in syluis nascentis: cuius in aedificiis magnus apud illos est vsus. huic etiam muscum lecturi sacrificant. *Tavvals* Deus, auctor facultatum. *Orthus* lacus est piscosus, quem colunt, quemadmodum et *Ezernim* lacuum Deum.

Sunt etiam quaedam veteres Nobilium familiae, quae peculiare colunt deos. vt Mikutiana *Simonaitem*, Michelouiciana *Sidzium*, Schemietiana et Kiesgaliana Ventis *Rekiczouum*, aliae alios. *Kurvvaiczin Eraiczin* agnellorum est deus: est et *Gardunithis* custos eorundem recens editorum.

- 48 *Prigirstitis* hic est, qui murmurantes exaudire putatur. iubent igitur vt quis summisso murmure, hoc vel illud loquatur, ne clamantem Prigirstitis audiat. *Derfntos* pacem conciliat. vt et *Bentis* is creditur, qui efficit, vt duo vel plures simul, iter aliquò instituunt. *Lavvkatimo* ituri aratum vel satum supplicant. *Priparscis* est, qui augere nefrendes existimatur. *Ratainicza* equorum habetur deus, ut *Walgina* aliorum pecorum. *Kriksthos* cruces in tumulis sepulchrorum custodit.

Diuinationes.

Sunt et omnium auguriorum, diuinationumque obseruantes. habentq. *Apidome* mutati domicilij deum. nato cuiusuis generis, vel coeco vel debili pullo, actutum sedes mutantur. Quin ipse quoque. rex Wladistaus, gente Lituanus, has à matre superstitiones didicerat, ut eum diem infaustum sibi futurum crederet, quo primùm calceum sinistrum fortuitò accepisset. adhoc mouebat se interdum in gyrum stans pede vno, foras è cubili proditurus. quorum similia multa obseruantur ab Samagitis. Ita olim Germani, Plutarcho in Caio Caesare teste, nō antè praelium cum hoste committebant, quàm noua luna fulsisset. Et nostrum quidam infeliciter se venaturos sibi persuadent, si domo egressis mulier occurrat, seu quis certum numerum capiendorum leporum, vulpium, luporum nominet. *Krukis* suum est deus. qui religiosè colitur ab Budraicis, hoc est, fabris ferrarijs. *Lasdona* auellanarum, *Babilos* apum dij sunt. hunc Russi Zosim cognominant. Sunt etiam deae, *Zemina* terrestres, *Austheia* apum. vtraeq. incrementa facere creduntur: ac cum examinantur apes, quò plures in alueos aliunde adducant, et fucos ab eis arceant, rogantur.

Nusquam autem vel candidius mel est, vel minus caerae habet. vnde illae massae caerae, quae nauibus in Belgium, Galliam, Hispaniam deportantur. Praeterea, sunt certis agris, quemadmodum nobilioribus familijs, singulares dei videlicet *Deuoitis* agri Poiurskij, *Vetustis* Retovvskij, *Guboi* ac *Tvverticos* Sarakovvskij, *Kirnis* Plotelscij. *Vielona* Deus animarum. cui tum oblatio offertur, cum mortui pascuntur. dari autem illi solent frixae placentulae, quatuor locis sibi oppositis, paullulum discissae. eae Sikies Vielonia pemixtos nominantur. *Warpulis* is esse putatur, qui sonitum ante et post tonitru, in aere facit. Caeterum quid agant *Salas*, *Szlotrazis*, *Tiklis*, *Birzulis*, *Siriczus*, *Dvvargonth*, *Klamals*, *Atlaibos* alijque eius generis, non libenter id Christianis aperiunt. Opitulatores illos hominum esse, ideoque invocandos persuasum habent. *Numeias*, vocant domesticos. vt est *Vblanicza* deus, cui curae est omnis supplex. *Dugnai* dea, praeest farinae subactae. *Pesseias*, inter pullos omnis generis recens natos, post focum latet. *Tratitas Kirbixtu*, deaster est, qui scintillas turgurii restinguit. *Alabathis*, quem linum pexuri in auxilium vocant. *Polengabia* diua est, cui foci lucentis administratio creditur. *Aspelenie*, angularis. *Budintaia*, hominem dormientem excitat. *Materygabiae* deae offertur à foemina ea placenta, quae prima è mactra sumta digitoque notata, in furno coquitur. hanc post, non alius quam paterfamiliàs, vel eius coniux comedit. Simili modo *Rauguzemapati* offerunt, posteaque ebibunt, primum vel ceruisiae vel aquae mulsae, è dolio haustum. quem Nulaidimos, illum autem primum è massa exemptum panem, Tasvvirzis cognominant. Eidem ceruisario deo offert, id est, praebibit paterfamiliàs ceruisie, post fœces acceptas intumescens, spumantem pateram. tum demum et alii hauriunt. Si is absit, mater id familiàs facit. *Luibegeldas* diuas venerantes, ita compellant: *Luibegeldae per mare portre sekles gillie skaute. Vos deae transmisistis ad nos omnia semina siliginea, in putamine glandis*

Mellis copia.

49

Dii domestici.

Festum
post col-
lectas fru-
ges.

Eadem turba *agrestis*, vt est auctor Alexander Gvagninus, in Sarmatia, sub finem mensis Octobris, frugib. planè collectis, solenne quoddam sacrificiū, eo modo celebrat, nam omnes ad sacras epulas coacti, mensae foenum, postea panem, ac ex vtraq. parte duo vasa ceruisiae plena imponunt. deinde adducta vtriusque sexus domestica animalia, sue, gallo, ansere, vitulo, et si quae sunt alia. hoc ritu mactant. primus augur, certa verba prolocutus, animalis caput caeteraq. membra fuste verberat: quem turba idem agens, ac haec dicens sequitur. *Haec tibi ò Zemiennik deus, gratias agentes offerimus: quòd nos hoc anno incolumes conseruaris, et omnia nobis abundè dederis. idem vt et in posterum facias, te oramus.*

Antequam verò ipsi comedant, uniuscuiusq. ferculi portiunculam abscisam, in omnes domus angulos, ista dicentes abijciūt: *Accipe ò Zemiennik grato animo sacrificium: atq. laetus comede.* tum demum ipsi quoq. prae-lautè epulantur, qui ritus etiam in nōnullis Lituaniae atq. Russiae locis òbseruatur, ac Ilgi dicitur. fieri id sacrum Lascouius ait postridie festi omnium sanctorum. qui dies est secundus Nouembris. quo die Samagitae, Prussis, quibus erant oppignerati, quique in terra ipsorum fuere, excisis, Vitoldo duci Lituaniae, (qui diem obiit 1430. 27. Octob. Wladislai Jagiellonis, patruelis frater) sese vltro subiecerunt. Tertio post Ilgas die, deum *Vvaizganthos* colunt virgines, vt illius beneficio, tam lini quàm cannabis habeant copiam. vbi altissima illarum, impleto placentulis, quas Sikies vocant, sinu, et stans pede uno in sedili, manuq. sinistra sursum elata, librum prolixū, vel tiliae vel ulmo detractum (ex quo etiam calceos contextunt) dextra verò craterem ceruisiae, haec loquens tenet: *Waizganthos deuaite auging mani linus teip ilgies, ik mani, nie duok murus nogus eithi. Waizganthos, inquit, produc nobis tam altum linum, quàm ego nunc alta sum; nève nos mīdos incedere permittas.* post haec

Prussi truci-
dati.

craterem exhaurit (nam et foeminae bibaces sunt) impletumq. rursum, deo in terram effundit, et placentas è sinu eijcit, à deastris, si qui sint Waizgantho, comedendas. Si haec peragens, firma perstet, bonum lini prouentum anno sequenti futurum, in animum inducit. Si lapsa, pede altero nitatur, dubitat de futura copia, fidemq. effectus sequitur. Iisdem feriis, mortuos è tumulis a balneum et epulas inuitant: totidemque sedilia, mantilia, indusia, quot inuitati fuerint, in tugurio eam ad rem praeparato ponunt. mensam cibo, potu onerant. dehinc in sua mapalia reuersi, triduum compotant. quo exacto illa omnia in sepulcris, potu perfusis, relinquunt. tandem etiam manibus ualedicunt. Interea haec ij auferunt, qui in syluis arbores cineris causa, quo fullones transmarini carere nequeunt, comburunt, et asseserunt faciunt, nauium materiam, in Oceanum mittendam. consimili huic errore, Christiani, seculo beati Augustini, in coemiteriis apud memorias defunctorum, ut idem epistola 64 ait, comessabantur.

Parentalia.

Veri quoq. Liouones hoc tempore, qui dura Germanorum seruitute premuntur, monumentis mortuorum cibum, potum, securim, et nonnihil pecuniae, hac cum naenia imponunt: *Transi inquit o miser ab hoc rerum statu, in mundum meliorem. Vbi non tibi Germani amplius, sed tu illis imperabis. habes arma, cibum, viaticum.*

Liouonum
superstio.

51

Cum autem nimia aetatis breuitas, fruges demessas, planè sicari non sinat, fit hoc sub tectis ad ignem. Tum verò precandus est illis hisce verbis *Gabie deus: Gabie deuaite pokiélki, garanujsiski kirbizstu. Flamnam inquit eleua, at ne demittas scintillas.*

Smik Smik Perleuenu. hunc deum Lituani vere araturi, venerantur. prima agri lyra vomere facta, huius ipsius est. quam huic qui illam duxit, toto anno transgredi haud licet: alioquin diuum sibi infensum haberet.

Skierstuvves festum est farciminū. ad quod deum *Ezagulis* ita vocant: *Vielona velos atteik musmur vnd*

stala. Veni, inquit, cum mortuis, farcimina nobiscum manducaturus.

Aiivaros est incubus, qui post sepes habitat. id enim verbum ipsum significat.

Lemures
palmares.

Kaukie, sunt lemures, quos Russi Uboze appellant: barbatuli, altitudine unius palmi extensi: ijs qui illos esse credunt conspicui: aliis minimè. his cibi omnis edulii apponuntur. quod nisi fiat, ea sunt opinione, vt ideo suas fortunas (id quod accidit) amittant: nutriunt etiam quasi deos penates, nigri coloris, obesos et quadrupedes, quosdam serpentes, *Giuoitos* vocatos. hos timore percusi, dum ex antris aedium ad pastum appositum prorepunt, seq. pasti in ea recipiunt, aspiciunt et colunt. Si quid infortunij accidat cultori, serpentem malè fuisse tractatum censent.

Srutis, et *Miechutele*, colorum dij sunt: quos in syluis, colores ad lanam tingendam quaerentes venerantur.

Isti sunt pluresq. alij vulgi Samagitarum dij. quem admodum apostolus, Sunt inquit dij et domini multi, 1. Corin. 8. at Christianorum Vnus Deus est, Pater Filius et Spiritus Sanctus. in cuius nomine sacrum Baptisma sumitur. et in quem, iuxta formulam symboli Apost. creditur. qui personis discreti, essentia vnū sunt. omnia quae haec mundi machina continet, fecerūt, neq. posthaec otiantur: Pater inquit meus usq. adhuc operatur et ego operor.

52

Dii falsorū
Christia-
norum.

Et tamen permulti sunt Christiani, qui hoc vnico omnipotēti numine minimè contenti, et tam Samagitas quàm veteres idololatrias imitati, alios sibi ipsis adiutores finxerūt. Johannes enim et Paulus superstitiosa opinione illorum, quaeq. noxia à segetib. auertit. Ignis Agathae, ceu Vestae datus est curādus. Florianus miles, incendia restinguit. vt quidem haec lib. de Origine erroris recenset Bullingerus. Nicolaus, quasi alter Neptunus, maris curam gerit. idem à periclitantibus, iis vocibus excitatur: O sancte Nicolae, nos ad portum maris trahe. eidem sacella in littorib.

consecratur. huius collega est, gigas Christoph. Canitur et B. Virgini, exortis procellis istud carmen: Aue maris stella, Dei mater alma. Et, Salve Regina misericordie, vita et spes nostra. ad te clamamus. Vino praeest Vrbanus. Rubiginem frumēti purgat Jodocus. Bracos depellit Magnus. Anseres curae sunt sancto Gallo, oues Vendelino, equi Eulogio, boues Pelagio, porci Antonio. alia nomina in alijs regionibus, harum similibusq. rerum ficti curatores habent. Gertrudis mures à colis mulierum abigit. Literarum studiosi Catharinam Virginem Alexandrinam, veluti alteram Mineruam, alii verò Gregoriū, quasi Mercurium colunt, ac huius die festo primū, suos natos, in scholas mittunt. Pictores Lucā, Medici Cosmam et Damianum, fabri Eulogium, calcearij Crispinum, Sarctores Gutmanū, figuli quendam Goarum, venatores Eustachium ciuem Romanum; scorta Aphram et Magdalenam inuocant. supplicant alijs alijs, ac in periculis vitae constituti, vota illis nuncupāt: in hos tutelam sui reijciunt. Imploratur in pestilentia, vt olim Apollo, Sebast. in morbo Gall. Rochus in febre Petronella, in dolore capitis Ita: dentium Apollonia, in partu Margarita, quemadmodū quondam Juno ac Lucina. Joh. Euang. à veneno conseruat. Wolphgang. contractorū Medicus est. Romanus Daemoniacos soluit. Marcus mortem repentinam auertit. Martinus miseriam. quem et ego puer hisce verbis inclamabam: *Martine Sancte pontifex, sis miserorū opifex. fer opem tuis famulis.* Leonhard. victorum compedes rumpit. Vincentius amissa restituit. Valentin. comitali morbo laborantes sanat. quapropter nos epilepsiā, Valen. morbū vocamus. Susanna ignominia arcet. Otilia oculis aegrotorū medetur. collo praesidet Blasius, scapulis Laur. Erasmi venter est totus. Nicolao apud nos gregis est custodia iniuncta. Andreas, vigilia festi sui inuocatur à ieiunis puellis, futuros illarum viros praemonstrat. Barbara à caedib. bellicis conseruat. quocirca tum à nostrae gentis hominibus in auxilium magnis

clamoribus elicitur. inuocatur et virgo Maria. cuius carmen, Deipara vocatum, ab ijs qui in bellum proficiscuntur decantatur, legibus additum nostris. *Adeo etiam periculosissimis temporibus, Deus seruator omnium suo honore fraudatur.* Praeterea sunt patroni terrarum constituti, non diuina, sed humana voluntate. Stanislaus Polonorum, Albertus Prussorum, Nicolaus Moscorum, Martinus Germanorum, Jacobus Hispanorum, Dionysius Gallorum, Petrus, Paulus Romanorum, Marcus Venetorum, tres magi Coloniensium, Ambrosius Mediolanensium, virgo Maria et Ladislaus Hungarorum. quod etiam aurei nummi testantur. at quis non videt, quomodo ij suas prouincias tueantur?

Defensores
prouinci-
arum.

Ridet haec suauiter in Naufragio Erasmus Rot. minimè Lutheranus. Quam ob rem tu, inquit, nullius diui praesidium implorasti? Quia spaciosum est coelum, respondet alter. Si cui diuo commendaro meam salutem, puta sancto Petro, qui fortasse primus audiet, quòd adstet ostio, priusquam ille conueniat Deum, priusquam exponat causam ego iam periero. rectè adibam ipsum patrem, dicens: Pater noster, qui es in coelis. nemo diuorum illo citius audit, aut libentius donat quod petitur.

Historia
delectat.

Verum cum omnis historia quoquo modo scripta delectet, non pigebit lectoris causa de moribus nostrorum Sarmatarum plura adscribere. Haec igitur Johannes Meletius Archipresbyter Ecclesiae Liccensis in Prussia,*) Anno salutiferi partus 1553. ad Georgium Sabinum poëtam, litteris prodidit. quae etiamnum multis in locis obseruantur. Die Georgij sacrificium faciunt *Pergrubrio*, qui florum, plantarum omniumque germinum deus creditur. Sacrificulus enim, quem *Wurschaiten* appellant, tenet dextra

Plura de
Diis Sar-
maticis.

*) J. Meletius Erzpriester in Eyd Rgbj. Gumbinnen gab 1551 in 4^o f. oft-
mals aufgelegt: Epistola de sacrificiis et idolatria veterum Borussiae,
Livonum aliarumque vicinarum gentium heraus. Ein Druck von 1553 ist
noch nicht nachgewiesen; es beruht diese Angabe auf einem Irrtum der Literatoren,
veranlaßt durch eine ungenaue Notiz in der Vorrede zur Edition v. 1563.

obbam ceruisiae plenam, inuocatoq. daemonij nomine, decantat illius laudes. *Tu, inquit, abigis hyemem, tu reducis amoenitatem veris, per te agri et horti vigent, per te nemora et sylvae frondent.* hac cantilena finita, dentibus apprehendēs obbam, ebibit ceruisiam nulla adhibita manu: ipsamq. obbam, ita mordicus epotam, retro, supra caput iacit. quae, cūm è terra sublata, iterum impleta est: omnes quotquot adsunt, ex ea bibunt ordine, atq. in laudem Pergrubrij hymnum canunt. postea epulantur tota die et choreas ducunt. 54

Similiter, quando iam segetes sunt maturae, rustici in agris ad sacrificium congregantur. quod lingua Ruthenica Zazinek vocatur, id est, initium messis. hoc sacro peracto, vnus è multitudine electus, messem auspicatur, manipulo demesso, quem domum adfert. postridie omnes, primò illius domestici, deinde caeteri quicunque volunt, messem faciunt. facta autem messe, solenne sacrificium pro gratiarum actione conficiunt. quod Ruthenica lingua Ozinek, id est, consummatio messis dicitur. in hoc sacrificio, Sudini Borussiae populi, apud quos succinū colligitur, capro litant, congregato namq. populi coetu in horreo, adducitur caper. quem Vvurschaites mactaturus, imponit victimae vtramq. manum, inuocatque ordine daemones, quos ipsi deos esse credunt, videlicet Occopiruum, deum coeli et terrae, Antrimpum maris, Gardoeten nautarum, Potrympum fluuiorum ac fontium, Piluitum diuitiarum, Pergrubrium veris, Parguum tonitruum ac tempestatum, Pocolū inferni ac tenebrarum, Pocolium aëreorum spirituum, Putscetum sacrorū lucorum tutorem, Auscūtum incolumitatis et aegritudinis, Marcoppolum magnatum et nobilium, Barstuccas, quos Germani Erdmenlin, hoc est, subterraneos vocant.*) His inuocatis, quotquot adsunt in horreo, omnes

Inuocatio
deorum.

*) Der Text des Malletius gewährt die Formen: Vurschaytes, Occopirnum, Gardoecten, Pargnum, Pocolium, Putscetum, Auscautum.

simul extollunt caprum, sublimemque tenent, donec canatur hymnus. quo finito, rursus eum sistunt in terra. Tum sacrificulus admonet populum ut solenne hoc sacrificium, à maioribus piè institutum, summa cum veneratione faciant, eiusque memoriam religiosè ad posteros conseruent. Post haec mactat victimam, sanguinemque patina exceptum dispergit; carnem verò tradit mulieribus, eodem in horreo coquendam. quae interea dum caro coquitur, parant è farina siliginea placentas. quas non imponunt in furnum, sed viri focum circumstantes, hinc illinc per focum iaciunt absque cessatione, quoad indurescant et coquantur. his peractis epulantur atque helluantur tota die ac nocte vsque ad vomitum. deinde summo mane extra villam progrediuntur. vbi reliquias epularum certo in loco terra operiunt, ne vel à volatilibus, vel à feris diripiantur postea suam quisque domum repetit.

55

Caeterum ex omnibus Sarmatiae gentibus, Borussis, Liouibus, Samagitis, Russis, multi adhuc singulari veneratione colunt Putscetum. qui sacris arboribus et lucis praest. is sub sambuco domicilium habere creditur. cui passim homines litant, pane, ceruisia aliisque cibis sub hac arbore positis, precantes eum ut placatum efficiat Marcoppolum, deum magnatum et nobilium, ne graui seruitute ab illis premantur. utque sibi mittantur Barstuccae, quibus in domibus ipsorum viuentibus, credunt se fieri fortunatiores. His ipsi collocant vesperi in horreo super mensam, mappa stratam, panes, caseos, butyrum et ceruisiam. nec dubitant de fortunarum accessione, si mane hos cibos assumptos reperiant. Quòd si aliquando intactus cibus in mensa remanet, magna anguntur cura, nihil non aduersi intuentes. Eaedem gentes colunt spiritus quosdam visibiles, qui lingua Ruthenica Coltki, Graeca Cobili, Germanica Coboldi vocantur. Hos habitare credunt in occultis etiam aedium locis, vel in congerie lignorum. Nutriūtque eos lautè omni ciborum genere, eo quòd afferre soleant altoribus suis frumentum,

Victima.

Penates.

Cultus spirituum.

ex alienis horreis furto ablatum. Cùm verò hi spiritus alicubi habitare atque ali cupiunt, hoc modo suam erga patremfamilias voluntatem declarant: in domo congerunt noctu segmenta lignorum, et mulctris lacte plenis imponunt varia animalium stercorea. Quod vbi paterfamilias animaduernerit, nec segmenta dissipauerit, nec stercorea è mulctris eiecerit, sed de inquinato lacte cum omni sua familia comederit, tunc illi apparere permanereque dicuntur. Praeterea Lituani et Samagitae in domibus sub fornace. vel in angulo vaporarij vbi mensa stat, serpentes fouent. quos numinis instar colentes, certo aëni tempore precibus sacrificuli, euocant ad mensam. Hi verò exeuntes per mundum linteolum conscendunt, et super mensam morantur. Vbi delibatis singulis ferculis, rursus discedunt, seque abdunt in cauernis. Serpentibus digressis, homines laeti fercula praegustata comedunt, ac sperant illo anno omnia prosperè sibi euentura. Quod si ad preces sacrificuli, non exierint serpentes, aut fercula apposita non delibauerint: tum credunt se anno illo subituros magnam calamitatem. Adhęc eadem gentes habent inter se sortilegos, qui lingua Ruthenica Burti vocantur. ij Potrumpum inuocantes, caeram in aquam fundunt, atq. ex imaginibus inter fundendum expressis, pronuntiant et vaticinātur, de quibuscunq. rebus interrogati fuerint. Noui ipse mulierculam, quae cùm diu reditum filij absentis expectasset, ex Borussia in Daniam profecti, cōsuluit super eo sortilegum. à quo edocta est, naufragio illum perijsse. caera enim in aquam fusa, expressit formam fractae nauis, effigiem resupini hominis iuxta nauim fluitantis. Apud Samagitas est mons ad fluuium Neuuassam situs, in cuius vertice olim perpetuus ignis à sacerdote conseruabatur, in honorem Pargni, qui tonitruum et tempestatum potens esse, à supersticiosa gente adhuc creditur.

Serpentum.

56

Hactenus de sacrificijs. nunc de ritibus nuptiarum ac funerum, non minus ridicula quàm supersticiosa narrabo.

Ritus nuptiales.

Apud Sudinos, Curonenses, Samagitas et Litanos nuptiles puellae multis in locis gestāt tintinnabulum. quod funiculo alligatum, è cingulo dependet usq. ad genua. nec ducuntur, sed rapiuntur, in matrimonium, veteri Lacedæmoniorum more à Lycurgo instituto. rapiuntur autem non ab ipso sponso, sed à duobus eius cognatis. ac postquam raptæ sunt, tunc primùm requisito parentum consensu, matrimonium contrahitur. Cùm nuptiae celebrantur; sponsa ter ducitur circa focum: deinde ibidem in sella collocatur. super quam sedenti, pedes lauantur aqua. qua lectus nuptialis, tota supellex domestica, et inuitati ad nuptias hospites consperguntur. Postea sponsae os oblinitur melle et oculi teguntur velamine, quibus sic velatis, ducta ad omnes ædium fores, iubetur eas attingere dextroque pulsare pede. ad singulas fores circumspergitur tritico, siligine, auena, hordeo, pisis, fabis, papauere, sequente uno sponsam cum sacco pleno omnis generis frugum. Cumq. eam hic circumspergit, inquit, nihil defuturum sponsae si religionem coluerit, remq. domesticam ea qua debet diligentia curauerit. His actis aufertur sponsae velamen ab oculis, et conuiuium celebratur.

57 Similis olim obnubendi ratio capitis apud Latinos, nuptae nuptiarumq. nomen dedit. Vesperi sponsae ad lectum deducendae, abscinduntur inter saltandū crines. tum ei à mulieribus imponitur sertum, albo linteolo obuolutum. quod vxorib. gestare licet donec filium pepererint. tãdiu enim se pro virginibus gerunt. ad extremum introducitur in cubiculum: pulsataq. et verberata aliarum pugnis, non iratarum, sed nimia quadam laetitia gestientium, in lectum injicitur sponsoq. traditur. tum pro bellarijs afferuntur testiculi caprini vel vrsini. quib. illo nuptiali tempore manducatis, creduntur coniuges fieri foecundi. Eandem ob causam nullum animal castratum ad nuptias mactatur. Contrà in funeribus hic seruatur à rusticanis ritus:

Parentalia. Defunctorum enim cadauera vestibus et calceis induuntur

et erecta super sellam locantur. quibus assidentes propiti-
 qui perpotant ac helluantur. epota verò ceruisia, fit hisce
 verbis lingua Ruthenica funebris lamentatio: *Ha lele i
 procz ti mene vmarl? i za ti nie miel szto iesti, abo pmi?
 i procz ti vmarl? ha le le, i za ti nie miel Krasnote
 mladzice? i procz ti vmarl?* id est, *Hei hei quare tu mihi
 mortuus es? an non quod comederes vel biberes habuisti?
 quare mortem obtjsti? hei hei mihi, num formosa conjuge
 caruisti? cur diem obtjsti?* Hoc modo lamentantes enumerant
 ordine omnia externa mortui bona, liberos, oues, boues,
 equos, anseres, gallinas. ad quae singula respondentes,
 occinunt hãc naeniam: *Cùm haec habueris, quamobrem
 mortuus es?* Lamētatione absoluta, dantur cadaueri
 munuscula. mulierī fila eam acu: viro linteolum collo eius
 implicatum. Cùm ad sepulturam effertur cadaver, pleriq.
 equis funus prosequuntur, et ad currum obequitant, quo
 cadauer vehitur. Strictisq. gladijs verberāt auras, vocife-
 rantes, *Geigeite begaite pekelle. Eia fugite daemones in
 Orcum.* Qui funus mortuo faciūt, numinos projciunt in
 sepulchrum futurum mortui viaticum. panem quoq. et
 lagenam ceruisiē plenam, ad caput cadaueris in sepulchrum
 illatī, ne anima vel sitiāt vel esuriat, collocāt. Vxor verò
 tam oriente quàm occidente sole, super extincti coniugis
 sepulchrum sedēs vel iacens, lamentatur diebus triginta.
 Caeterum cognati celebrant conuiuia die à funere tertio,
 sexto, nono et quadragesimo. ad quae animam defuncti
 inuitant, precātes ante ianuam. Vbi tacitè assident
 mensae, tanquam muti, nec vtuntur cultris: ministran-
 tibus duabus mulieribus, sed absq. cultris, cibumq. 58
 hospitibus apponentibus. Singuli verò de vnoquoq. ferculo
 aliquid infra mensam abijciunt, quo animam pasci credunt,
 eiq. potum effundunt. Si quid forte decidat in terram de
 mensa, id non tollunt: sed desertis, vt ipsi loquuntur
 animis, quae nullos habent vel cognatos vel amicos viuos,
 à quib. excipiantur conuiuio, relinquunt manducandum.

Daemones
 fugantur.

Peracto prandio, surgit à mensa sacrificulus, et scopis domum verrens. animas mortuorum cum puluere, tanquam pulices, hæc dicens eijcit. *Jeli, pili, duszice, nu ven, nu ven, Edistis inquit, bibistis, animae, ite foras, ite foras.* posthaec incipiunt conuiuæ inter se colloqui et certare poculis, mulieribus viris praebitentibus, et viris vicissim illis, seq. inuicem osculantibus. Haec de parentalibus paganorum, quorum et sanctus Augustinus sermone 15. de sanctis meminit: Miror inquit cur apud quosdam infideles hodie tam perniciosus error increuerit, ut super tumulos defunctorum cibos et vina conferant. quasi egressae de corporib. animae, carnales cibos requirant. epulas enim et refectiones, caro tantum requirit, spiritus autem et anima ijs non indigēt. Parare aliquis suis charis dicit, quod ipse deuorat. quod praestat ventri, imputat pietati.

Der vorstehende Abdruck giebt so genau als möglich die Originalausgabe wieder, nur die eine Aenderung haben wir uns erlaubt, auch die Götternamen durch liegenden Druck hervorzuheben. Wiederholt wurde Grassers Text in den verschiedenen Ausgaben der Elzevirischen „Respublica siue Status Regni Poloniae, Litvaniae, Prussiae, Livoniae etc. Diuersorum Auctorum. Lugd. Batav.“ A. 1627 (p. 290—309) und A. 1642 (p. 270—287). Diese Ausgaben enthalten jedoch nur die pp. 42—51 der Ed. princ. (Samogitia mare — quaerentes, venerantur). Einzelne Druckfehler haben sich eingeschlichen, so Ed. 1642 p. 279 (ed. pr. 47) Kremara, p. 286 (ed. pr. 51) kribixtu. In unserer Zeit besorgte J. Grimm in Haupt Zeitschr. f. Alterth. I, 138—149 einen neuen aber ebenfalls unvollständigen Abdruck, wahrscheinlich nach einer früher zum Privatgebrauch gefertigten Abschrift aus Grassers, die mehrfach gekürzt ist. Sie beginnt erst mit p. 46 und enthält mehrere sinnstörende Auslassungen. S. p. 48. 53. Vgl. an letzterem Orte das irrig nach observantur eingeführte Parenthesezeichen. Andere Versehen, z. B. p. 51: Vielona ve los für velos &c.

Die Abfassungszeit des Büchleins, für welche Grassler in der Vorrede das Jahr 1580 angiebt, begrenzt sich jedenfalls zwischen 1579 und 1582, da p. 43. 46 König Johann III. v. Schweden 1568—1592 und Ján Kiszka, Starosta Zmudski 1579—1591 (Niesiecki Korona Polska I. 139) als lebende Zeitgenossen erwähnt werden, die polnische Chronik des jematitschen Domherrn Strykowski aber, welche 1582 zu Königsberg i. Pr. erschien und ebenfalls Nachrichten über samogitische Götter enthielt, noch nicht benutzt ist. Wenn Guagnini Sarmatia Europaea (s. u.) nicht schon im Msc. excerpirt wurde, so läßt sich die Zeit der Niederschrift des libellus de Diis Samagitarum noch näher auf 1581—1582 bestimmen.

Der Verfasser, ein polnischer Edelmann Ján Lasiczki (so schreibt er sich selbst in der Vorrede zu s. Clades Dantiscana*) war ein in den kirchlichen und politischen Händeln seiner Zeit vielgeschäftiger Mann. Schon 1558 finden wir ihn in Frankreich. Von Geburt Katholik trat er in seiner Heimat zur schweizerisch-reformirten Kirche über. In Grosspolen mit den Gemeinden augsburgischen und böhmischen Bekenntnisses bekannt geworden, wurde er auf das lebhafteste von dem Wunsche durchdrungen, an der Vereinigung der verschiedenen evangelischen Denominationen mitzuwirken. Er durchreiste Grosspolen, Deutschland, Böhmen, Frankreich, um die Ursache der Trennung genau zu erkunden. Hierbei gewann er die böhmische Brüderunität besonders lieb und verwandte mehrjährige Studien auf die Geschichte dieser Gemeinschaft, welche er um 1570 in einem umfangreichen Werke von 8 Bänden niederlegte, das nur handschriftlich erhalten ist bis auf einen 1660 von J. A. Comenius besorgten Auszug aus dem achten Bande. Sehr ungünstig lautet das Urtheil, welches ein neuerer Geschichtsschreiber der Unität (Gindely, Geschichte der Böhmischn Brüder II. S. 90) über jene umfangreiche Leistung Lasitzkis fällt. „Sowohl das Talent, als auch das sorgsame Studium gingen dem Lasitzki ab.

*) Niesiecki, der ihn nur aus dem lateinischen Autornamen kennt, setzt mit Unrecht Lasicki an.

Daß bei dem Abgang dieser beiden Hauptfordernisse seine Arbeit einen sehr untergeordneten Werth besitzt, ist leicht begreiflich.“ Auch über die Belehrungsversuche des böhmischen Bruders Joh. Rokyta am Czar Johann Basilius bei Gelegenheit der 1570 vom polnischen Könige Sigismund August nach Moskau geschickten Gesandtschaft schrieb Laszczki. (S. Joh. Lasicii theologia Moscovitica aliique de Russorum religione scriptores. Spirae Nemetum 1582. 4°. (Theol. Moscov. p. 1—168.) Seit der Thronbesteigung Stephan Batoris 1575 trat er zu diesem Könige in ein näheres Verhältniß. Derselbe verwandte ihn mehrfach zu diplomatischen Sendungen und Laszczki bezeugte seine Anhänglichkeit an die Person und Sache seines königlichen Herrn durch mehrfache dessen Leben und die Thaten des polnischen Heeres verherrlichende Schriftchen: 1) De initio Regiminis Stephani regis fortissimi (1580?). 2) Clades Dantiscanorum Anno Domini 1577 17. Apr. a Joanne Lasicio Polono descripta. Frofri 1578. 8°. 48 pp. 3) De ingressu Polonorum in Valachiam cum Bogdano Woiuoda et caede Turcarum 1572 (1577 geschr.). Frofri 1578. 8°.*) Die beiden letztern Schriftchen fanden in mehrfachem Abdruck und deutscher Uebersetzung viele Leser. Inmitten der politischen Geschäfte verlor Laszczki das Interesse für religiöse Angelegenheiten nicht, er arbeitete an der Geschichte der Brüdergemeinden fort; es gewährte ihm Vergnügen, den Glauben der verschiedensten Völker und Sekten zu vergleichen. Wie er in der Theologia Moscovitica Betrachtungen über die Dogmen der russischen Kirche angestellt hatte, benutzte er (um 1575) die Begegnung mit einigen armenischen Geistlichen, welche sich an den polnischen Hof um eine Unterstützung gewandt hatten, um etwas über die kirchlichen Zustände ihrer Gemeinschaft zu erkunden. . . „De Religione Armeniorum“ (in Grassers Michalo p. 58—60).

Es ist einleuchtend, daß ein so vielseitig beschäftigter Mann wie Laszczki unmöglich eigene und gründliche Studien unter dem zermatteten Volke selbst hatte anstellen können. Befand er sich

*) Vgl. Niesiecki Korona Polska III, 32.

doch während der Jahre 1560—1580 größtentheils auf Reisen im Auslande. Und in der That erweist sich die Schrift *de diis Samagitarum* bei näherer Betrachtung nach Inhalt und Anlage als eine flüchtige Compilation aus verschiedenen Brocken ohne einheitlichen Plan zusammengesetzt. Das letzte Drittel der ganzen Abhandlung p. 53—58 (*Die Georgii sacrificium faciunt — imputat pietati*) ist nämlich nichts Anderes, als ein wörtlicher Abdruck eines damals schon mehrfach durch die Presse veröffentlichten Briefes des Erzprieesters zu Lyck im Herzogthum Preußen Jan Malecki (lat. Maeletius) an den ersten Rektor der Universität Königsberg Georg Sabinus, worin ersterer 1551 mehrere Beobachtungen über abergläubische Volksgebräuche in Masuren, preuß. Lithauen und dem Samlande zwar im Ganzen mit Wahrheitsliebe, doch nicht ohne eigene phantastische Zuthaten niedergelegt hatte. Neuere Abdrücke der ältesten Ausgaben findet man *Acta Boruss. civil. et eccles. II. 401—412* und *Script. rer. Livon. II. 389—392*. Pafstzki bedient sich der im Jahr 1563 in 4^o. von Hieronym. Mäletius besorgten, durch einige redactionelle Aenderungen von den früheren verschiedenen Edition des „*libellus de sacrificiis et idolatria veterum Borussorum Livonum aliarumque vicinarum gentium per Joannem Maeletium.*“ Vielleicht hatte er nur eine handschriftliche Copie vor sich, da bei dem großen Aufsehen, welches die Mittheilungen des Mäletius erregten, die Anzahl der gedruckten Exemplare der Nachfrage nicht genügt zu haben scheint, so daß zahlreiche Abschriften sich verbreiteten. Beweis dafür ist, daß 1581 Paul Oderborn, Prediger zu Riga, den *libellus Maleckis* ebenfalls einem an Ghytraus in Leipzig gesandten Briefe „*de Russorum, Moscovitarum et Tartarorum religione*“ einverleibte, mit welchem derselbe s. l. 1582 in 8^o. erschien. Noch in demselben Jahre 1582 wurden beide Stücke durch Laune des Schicksals abermals zu Speier in 4^o. als Anhang zu des Rastius *Theologia Moscovitica* (s. o.) gedruckt und seitdem mehrfach in ähnlichen Sammlungen wiederholt. Das Werkchen des preussischen Erzprieesters erheischt eine eigene Betrachtung in Bezug auf seine literarischen Zusammenhänge und die Behandlung der benutzten Quellen; eine

solche wird in nächster Zeit an einem andern Orte veröffentlicht werden.

Ganz lose ist dieser dem Mäletius entnommene Abschnitt von Laskyzi einem längern Excerpt über populäre Heiligenverehrung bei verschiedenen Völkern p. 51—53 angereicht, der mit dem Vorhergehenden in keiner innerlichen Verbindung steht, keinesweges jedoch, wie J. Grimm meinte, erst nach Vollendung des Schriftchens de Diis Samagitarum eingeschoben wurde. Der nach Abtrennung dieser beiden längeren fremdartigen Stücke übrigbleibende Bestandtheil p. 42—51 bildet ein Ganzes für sich und enthält zunächst einige geographische und historische Bemerkungen über Zemaiten, in denen wir des Verfassers eigene Feder erkennen, sodann eine Schilderung der Sitten und des Aberglaubens der zemaitischen Bevölkerung. Hier gewahren wir einen fortlaufenden und in schlichter Sprache niedergeschriebenen Bericht mehrmals durch fremdartige gelehrte Notizen unterbrochen, deren Quelle uns schwer nachzuweisen ist. So stammt p. 44. 48 die Erzählung von der Conversion Samogitiens 1413 und von dem Aberglauben Wladislaw Jagiello, deren erstere als Beleg für das hohe Lebensalter der Zemaiten, deren zweite auf Veranlassung der Erwähnung von Augurien und Divinationen eingeschoben wird, mittelbar aus Mathias de Mechovia (Histor. Regn. Polon. Cracov. 1521 p. 284. 291) welcher selbst wieder nur den ältern Dlugosz auszieht. Die Schilderung des Herbstopfers für Zemiennik p. 49 und über Verehrung der Hauschlangen givoiti (zëm. gyváta, Schlange), p. 51 ist Alex. Guagnini Veronensis Descriptio Sarmatiae Europaeae. Spirae 1581 entnommen. (Im Nachdruck bei Bistorius, Polon. hist. corp. T. I, Basil. 1582 p. 45. 46.) Alex. Guagnini, ein italienischer Abenteurer, der in polnischen Kriegsdiensten nicht unbedeutende Stellungen bekleidete, hatte die freche Stirn gehabt, das Manuscript dieses Buches, eine langjährige Arbeit des Math. Strykowski Ossostevicius, Canonicus zu Medniki in Zemaiten zu entwenden und als sein eigenes Werk mit einer v. J. 1578 datirten Widmung an König Stephan Batori unter seinem Namen herauszugeben. In Strykowski's ein Jahr später edirtem Hauptwerk

Kronika Polska, Litewska, Pruska, Moskowiewska, Tatarska (Kgbg. bei Osterberg 1582) finden wir daher f. 157 fgg. neben anderen wichtigen Ermittlungen des jematitschen Domherrn über das Fortleben des Heidenthums in seiner Umgebung *) auch das Herbstopfer für Zemiennik mit einigen nähern Umständen beschrieben und zwar mit Angabe der Localitäten, wo er dasselbe beobachtet habe.

Aus Guagnini schrieb Laszczki ferner p. 48 den Satz ab: nusquam autem vel candidius mel etc. Einschließel seiner Hand sind p. 47 die Verse aus Plautus, p. 48. 50 die Citate aus Plutarch und Augustinus, p. 50 die Notiz über die Seelenspeisung der Livländer.

*) Strzykowski nennt als jematitsch-litauische Gottheiten, denen noch Opfer zu seiner Zeit dargebracht würden 1) Prokorimos l. Prakorimo dévas Gott des Sonntagbruchs; 2) Ruguczis Gott der sauren Speisen l. Rugczus (?) d. i. Säuerer von rugti sauer werden; 3) Zemiennik Erdgott l. Zemeninkas Erdmann; 4) Kruminie pradziu warpu l. Kruminé dévaitė pradziu varpū die Buschfrau (von krumas lett. krüms Strauch, Gebüsch, Staube, auch vom Kraut, von den Salmen des Getreides gebraucht, Saffig -inis) die Göttin der Anfänge der Kernen; 5) Lituanis gießt Regen herab l. Lytuv-onis v. lytus Regen, wie pirmonis Erntling v. pirmas der Erste (?); 6) Chaurirari Pferdsgott, Kriegsgott (?); 7) Sotwaros Gott jedes Viehes l. Su-tvaras wie sargas Wächter v. sérg-ti hüten von su-tveriu, tverti schaffen, formen abgeleitet, also der Former, der Bildner. Doch heißt tverti auch zäunen, umhegen, daher tvartas Hürde, tvorà Jaun. Wäre Sutvaras der Umheger? (od. der [das Vieh] hassen hilft, cf. lett. sa-twert, feststreuen?) 8) Seimi Dewos Gott des Gefindes l. Szeimes dévas (szeime Hauswirthschaft zu erschließen aus szejimyna, vgl. kémas Dorf, Hof, kaim-ynas Nachbar; cf. lett. sāime, Hausgefinde; 9) Upinnis Dewos hat die Flüsse unter seiner Gewalt l. uppinis dévas der zum Fluß gehdrige, von uppe, Fluß, Strom; 10) Babilos Gott des Sonntags; 11) Dzidzis Lado der große Gott (vgl. didis groß), dem sie Sommerfeste feiern; 12) Gulbi Dewos der Schutzgott, proprius genius jedes einzelnen Menschen, l. Gulbys (?) Retter, Helfer von gelbni, gelbti helfen, vgl. Schleicher lith. Gram. S. 47; 13) Goniglis Dewos Gott der Hirten und des Baldes, Satyr, Faun l. Ganyklòs dévas Gott der Weide; 14) Swieczpuńcynnīs Dewos Gott des Haus- und Feldgeflügels, l. szvents Puczinis v. pulis czio (putytis) Hühnchen (?); 15) Kelu Dewos Reisegott l. Kelu dévas Gott der Wege; 16) Puszaiti wohl nur aus Mäletius geschöpft. Bei jedem dieser Götter beschreibt Strzykowski das Opfer, durch welches er noch zu seiner Zeit gehrt werde.

Die Grundschrift, welche Laszczki ungeschickt genug mit den so eben genannten Interpolationen vermehrte, war ein Werk des Jacob Laskowski aus der Gegend von Kalisch, den Bart. Paprocki (herby rycerztwa Polskiego: W Krakowie 1584 p. 223 unter den zum Wappen Leszczycz oder Brog gehörigen polnischen Adelsfamilien namhaft macht: „Dom Laskqwskich w Káliskiem Woiewodztwie znáczny, wieku mego był Jacob *Revisorem* ziemie Zmudzkiey.“ Ueber die Veranlassung und den Zeitpunkt der ihm gegebenen Commission als Revisor von Gemaiten giebt einen Fingerzeig Stanisl. Sarnicii *annales sive de origine et rebus gestis Polonorum et Litvanorum* II. VIII. 1587 p. 395 fgg.: *Anno 1568 comitia fiunt magno omnium concursu, ubi alterum impossibile judicatum et incredibile idem Augustus (Sigismundus rex Poloniae) perfecit, executionem nimirum legum et maxime earum, quae de occupatione bonorum regalium sancitae sunt. Missi sunt ergo revisores et postea lustratores (his enim appellationibus isti ab iis, qui Regi a commentariis erant, nominabantur) per universas provincias jurejurando obstructi cogebantur omnia fideliter oculis suis perlustrare, perlustrataque Regi deferre: perlata autem Rex autoritate sua totiusque Regni executioni mandabat. Ibi etiam quarta pars reddituum omnium regalium fisco Reipublicae est applicata et annate Episcopales eidem destinatae, ut inde exercitus ad defendendas provincias Russiae aut aliam quamvis ob causam, ubi necessitas efflagitaret, aleretur.“* Ist hier auch, wie es scheint, vom polnischen Reichstage die Rede, so wird dieselbe Maßregel sicher auf dem litauischen Reichstage desselben Jahres zu Grodno, oder in einem der nächsten Jahre ebenfalls durchgesetzt sein, so daß Laskowski's Sendung zwischen 1568—1572 fällt. Niesiecki *Korona Polska* III. 41 führt unter der Familie Laskowski „Jacob“ mit dem Zusatz 1578 auf. Falls sich diese Jahreszahl auf sein Mandat als Revisor bezieht, ist wohl 1568 zu bessern.

Wir erfahren durch Laszczki, p. 45. 46, daß J. Laskowski von König Sigismund August den Auftrag hatte die zerstreut wohnenden Gemaiten „in coetus et societates convocare, in certa

loca cogere“ und den Grundbesitz behufs Regulirung der königlichen Einkünfte zu vermessen. Bei dieser Gelegenheit bemerkte er in täglichem Verkehr mit dem Volke den traurigen religiösen Zustand, in welchem die Bauern verharrten. Vielleicht war ihm der litauische in jemaitischer Mundart geschriebene Catechismus bekannt geworden, der 1547 auf Betrieb des Herzogs Albrecht von Preußen durch M. Koswidius bearbeitet, vorzugsweise zur Verbreitung evangelischer Lehre im Großfürstenthum Litauen bestimmt war; in der Vorrede fand man mehrere heidnische Gottheiten genannt, welche noch immer im preussischen Litauen verehrt werden sollten. Doch auch ohne solche Anregung konnte seine Aufmerksamkeit auf die Reste götzendienlichen Cultus durch eigene Erfahrung hingelenkt werden. Weit über seinen amtlichen Auftrag hinaus ließ sich Laszkowski das Interesse der Jemaiten angelegen sein, indem er auf ihre Herzensbekehrung hinarbeitete und durch Gespräch und Predigt sie vom Aberglauben abzubringen suchte. Dabei ging er ganz gegen die Weise früherer Missionare tiefer auf ihre Anschauungen und Gebräuche ein. So hatte er die beste Gelegenheit eine ziemlich genaue Kunde des Volkslebens zu gewinnen und seine mündlichen Mittheilungen darüber nach Beendigung seines Auftrages konnten nicht umhin in den literarischen Kreisen des polnischen Hofes Interesse zu erregen. Für Laszkowski waren dieselben ein Fund von höchstem Werthe. Dem angesehenen und gelehrten Diplomaten konnte Laszkowski die Bitte nicht abschlagen, einiges von seinen Erfahrungen zu Papier zu bringen. Er that dies, wie man deutlich gewahrt, ohne die Absicht einer literarischen Publikation. Denn ohne streng durchgeführte Disposition verzeichnet er seine Erinnerungen kunstlos nach einander, wie sie ihm gerade ins Gedächtniß kamen. Für uns bringt es Gewinn, daß Laszkowski's Sorglosigkeit die Handschrift ziemlich unangetastet ließ, so daß wir nach Ausscheidung seiner eigenen Zusätze dieselbe mit leidlicher Sicherheit wiederherstellen können. Die Vermuthung dürfte nicht zu kühn scheinen, daß wir der Anregung oder einer Nachwirkung der Bestrebungen Laszkowski's auch die wenige Jahre nachher von Strypkowski auf demselben Boden angestellten Nach-

forschungen nach heidnischen Gebräuchen zu verdanken haben. Wie es um die Genauigkeit der Mittheilungen beider Männer bestellt ist, bedarf einer eigenen und eingehenden Untersuchung. Ihre polnische Nationalität läßt freilich von vorne herein vermuthen, daß ihre Kenntniß der jemaitischen Sprache nicht allzugründlich gewesen, und manches Mißverständnis ihren Auffassungen mituntergelaufen sei.

Zunächst aber steht soviel fest, daß der Zustand, in welchem Grasser schließlich die Arbeit Laszkowski's uns überliefert hat, als ein im höchsten Grade mangelhafter und verderbter bezeichnet werden muß. Ist auch der lateinische Text correct*), so kann man sich vorstellen, wie sehr der des Litauischen wohl ganz unkundige Pole Laszcki die jemaitischen Formen in Namen und Redensarten durch seine Abschrift geschädigt hat. Nun kam zu guter Letzt noch 1615 ein deutscher Sezer darüber, dem die Züge eines vor beinahe 40 Jahren geschriebenes Manuscriptes ohnehin fremdartig geworden waren. Um diese Behauptungen nicht ohne Beweis zu lassen, machen wir zunächst den Versuch den Text der längeren in der Ed. princ. sinnlosen Formeln herzustellen, ein Versuch, den man — weil er der erste ist**) — mit Nachsicht aufnehmen wolle, und welcher hoffentlich gründlichere Kenner des litauischen Idioms und zumal des jemaitischen Dialekts herausfordern wird, die hier gemachten Anfänge zu berichtigen und ergänzend zu Ende zu führen.

- | | |
|---|--|
| 1) p. 47: Percune deuaite niemuski vnd mana, dievvu melsu tavvi palti miessu. Cohibe te inquit Percune, neue in meum agrum calamitatem immittas, ego vero tibi hanc succidiam dabo. | Perkune dėvaiti! ne muszki unt mana dirvós, melsu, tavi palti messu. Perkun Gottchen! schlage nicht auf mein Saatsfeld, (darum) werde ich bitten, ich werde dir eine Speckseite hinwerfen. |
|---|--|

muszki Imper. v. muszti schlagen. Vgl. Perkunas musza es gewittert, blizt. unt jem. = ant Práp. c. Gen. (Schleicher Lit. Gram. S. 31). mana = mano Possess. Schl. Gram. S. 217. 218. melsu, melsiu Futur. v. meldziu, melsti bitten.

*) Mit Ausnahme von Formen wie aquilonalis p. 43; supplex p. 49.

**) Einzelne nachträglich bemerkte Emendationen s. u. S. 134 fgg. und Lhunmann Unterf. ä. d. Gesch. d. nord. Völk. 321.

dirvós Gen. v. dirva Acker, Saatkfeld. tavi = tavei jem. = táv tibi
 vgl. jem. mani = manei = mán mihi. Schl. Gram. S. 216. palti.
 Acc. v. páltis Speckseite. messu, messiu Fut. v. metù, mesti werfen.

- 2) p.50: Waizganthos deuaite auging mani linus teip ilgies, ik mani, nie duok munus nogus eithi. Waizganthos, inquit, produc nobis tam altum linum, quam ego nunc alta sum; neve nos nudos incedere permittas. Vaisgautos dëvaiti augink mani linnùs teip ilgùs, ik mani, ne dük mumus nogus eiti. ^{**}Gottchen, laß mir wachsen die Flachsstengel so hoch, bis zu mir, nicht lasse uns nackt gehen.

augink Imp. v. auginu, -nù wachsen lassen. linnùs Acc. Plur. v. linnas Flachsstengel. ilgùs Acc. Pl. v. ilgas lang. teip jem. = taip Adv. Schl. Gram. 220. ik bis zu Präp. c. Dat. Schl. Gr. 287. dük Imp. v. dūmi, dūti geben, c. Inf. lassen. erlauben. mūmus arch. = mums nobis. Schl. Gram. S. 216. nogùs Acc. Pl. v. nogas nackt, bloß. eiti Inf. v. eimi gehen. Schwierigkeit macht Waizganthos, jedenfalls ein zusammengesetztes Wort, dessen ersten Theil wahrscheinlich vaisus, -aus Frucht *) bildet. Der zweite Theil dürfte ein nomen agentis von Wurzel gam gebären, erzeugen (vgl. gentis Verwandter) oder von ganyti hüten, bewahren sein, falls solche Bildungen wie patis, pats Herr, Schützer von pa beschützen noch für eine so junge Zeit anzunehmen sind, doch stehen Formen wie lank-tis Haspel, der haspelnde von lenk-ti haspeln, ram-tis Stütze von rem-ti stützen, sam-tis Schöpfer, Schöpfelöffel von sem-ti schöpfen, noch ganz nahe (Schl. Gram. S. 116). Vaisgantis wäre dann Fruchterzeuger oder Fruchtbewahrer. Doch leitet uns eine Angabe des M. Prätorius Pfarrers zu Kriebudzen bei Insterburg 1664—1685 noch auf eine andere Spur. Er sagt nämlich in seiner nur handschriftlich erhaltenen Preuß. Schaubühne Bd. IV. R. 4 § 16 „Zehiger Zeit findet man nicht bei den Nadrawern, noch bei den angränzenden Jamaiten (meines Wissens), daß der Padympus nunmehr nahmentlich beehret wird; an dessen Stelle scheint außer der Zeminelen oder des Zemelufis geehrt zu

*) Vgl. vaisa, os Fruchtbarkeit, vaisingas fruchtbar von Aedern und Bäumen. Das z in Waizg. ist das poln. z = s.

werden der *Waisgautis* d. i. der Gott der Fruchtbarkeit, den sowohl Männer als Frauen ehren, dem zu Ehren sie ein Lamm oder Hahn schlachten auch sonstigen einige Ceremonien beweisen. Kommt her vom Wort *waisus* Vermehrung, Frucht, *gauti* bekommen, gleichsam der Frucht bringet, oder die Vermehrung schafft. Von diesem *Waisgautis* schreibet auch *Lastius*, daß in *Jamaiten* die Mägde eine Feier halten u. s. w.“ Das Verbum *gaunu, gauti*, heißt bekommen, gewinnen, *javus gauti* Getreide bauen, gewinnen. *Vaisgautis, ezio* wäre der Fruchtbaner, Fruchtzeuger *Voc. Vaisgauti*. Die Form „*Waizganthos deuaita*“ erklärt sich vielleicht durch die Annahme, daß *Lastowski Waizgautos* *) d. geschrieben hatte „Gott des Fruchtbaus“ von *vaisgautē (gau-tis, es Gewinnung)* für *vaisgautes* (wie *výsznos f. výsznes* *Schl. Gr.* 186).

3) p. 51: *Skierstuvves festum est farcininum, ad quod deum Ezagulis ita vocant: Vielona velos atteik musmup vnd stala. Veni, inquit, cum mortuis, farcimina nobis eum manducaturus.*

Skerstüves ist das Wurstfest, wozu sie den Gott *Ezagullys* rufen: *Velonē su velēms atteik munsup unt stala. Welonis* komme mit den Seelen zu uns auf den Tisch.

Skerstüves, -vju fem. plur. Schmaus beim Schweineschlachten. *eze* Rain zwischen zwei Feldern, *jem.* auch Grenze, Grenzstein. *gullu, gulleti* liegen. *Ezagullys* der auf dem *Raine* liegt, an der Grenzscheide liegt d. h. Todter. Die Letten pflegten noch zu *P. Einhorn's* Zeit († 1655) ihre Todten auf freiem Felde oder im Walde zu begraben (*Histor. Lettic. XIII. Script. Rer. Livon. II. 598; Reform. gent. Lett. VI. Scr. R. L. II. 629*). *Dlugoss* berichtet schon im 15. Jhd. in *f. histor. Polon. I. X. f. 113* von den Litauern: *Lituani tamen, cum siluarum et nemorum abundarent multitudine habebant speciales sylvas, in quibus singulae villae et quaelibet domus atque familia speciales focos obtinentes decedentium cadavera solebant conflagrare. Derselbe I. XI. f. 343* von den *Jemaiten*: *In praefatis sylvis habebant focos in familias et domos distinctos, in quibus omnium charorum et*

*) Oder doch *Waizgantos* d. Gott der Fruchtgut? Vgl. *Dvargautis* u. S. 125.

familiarum cadavera cum equis sellis et vesimentis potioribus incendebant. Locabant etiam ad focos hujusmodi ex subere facta sedilia, in quibus escas e pasta in casei modum praeparatas deponabant, medonem quoque focis infundebant ea credulitate illusi, quod mortuorum suorum animae, quorum illic combusta erant cadauera, nocte venirent escaque se exsatiarent etc. Prima insuper Octobris mensis die maxima per Samagithas in sylvis praefatis celebritas agebatur et ex omni regione universus utriusque sexus conveniens illic populus cibos et potum quilibet juxta suae conditionis qualificationem deferebat. Der October hieß lett. wella mehnesis oder wellu laiks d. i. Seelenmonat, Seelenzeit, auch semlikka mehnesis d. i. Erdliegermonat d. i. Todtenmonat v. semme Erde und lik-t legen, weil in dieser Zeit in den Häusern die Seelenspeisung, ein Gastgebot für die verstorbenen Vorfahren statt hatte, wobei man Speisen für sie auf die Erde und den Tisch setzte. Da tumuli paganorum in älteren Urkunden häufig als Grenzcheiden genannt werden, so ergiebt sich Ezagullys deutlich als Synonym zu lett. semliks (semlikkis?) und zu lit. *Velonis*. Letzterer Name ist gebildet von véle, -es Todtengespenst pl. véles, -lù lett. welli (masc.) und weles (fem.) manes, wie *Lazdonis* p. 48 von lazda Haselstecken, pirin-ónis Erstling v. pirmas Erster, lig-ónis Kranker von liga Krankheit. Es scheint, daß Laszkowski das Schlachtfest skerstuves mit der Seelenspeisung verwechselt hat, die er selbst p. 50. 48 beschreibt; an welchem letzteren Orte sikkos Velonei painęgstios dem Velonis wohlgefällige Fladen zu bessern ist. Auch M. Prätorius beobachtete noch im 17. Jahrhundert in Preuß. Litauen abergläubische Gebräuche beim Schlachtfest Skerstuves, aber ohne Anrufung der Todten. Beim Schweineschlachten brachte der Wirth ein Schwein in die Stube, das von mehreren Männern in die Höhe gehoben wurde, indeß er selbst oder ein Waldiniks (Beter) eine Schale (kauszele) Bier ausstrank, nachdem er davon einige Tropfen auf die Erde gegossen hatte; dann eine zweite Schale unter Dankagung an den Herrgott im Himmel. Dir, sagte er, schenken wir dieses Schwein, das wir schlachten und an dich geden-

fend verzehren wollen. Nun wurde das Thier geschlachtet, Seitensstück, Nieren, Lungen und Milz gebraten und verzehrt, das übrige Fleisch aufbewahrt, die Knochen verbrannt. Die Asche vergrub man theils, theils verwendete man sie zu abergläubischen Dingen.

Velonė Voc. v. Velonis. su Prāv. m. Instrum. velėms Instr. v. veles manes. ateik Imp. v. ateimi herzugehen. stala žem. = stalo Gen. v. stalas Tisch. munsup zu uns d. i. munsu žem. Gen. Pl. pron. pers. Schl. Gr. S. 217 mit postponirter Prāv. pi, p zu. (Schl. Gram. S. 293.)

- 4) p. 51: Smik, Smik Perleuenu. Smik! smik! per lauuką.
 hunc deum Litvani vere araturi venerantur. Prima agri lyra hujus ipsius est. quam huic, qui illam duxit, toto anno transgredi haud licet: alioquin diuum sibi infestum haberet.

Smik Voc. von smikas für smikė. Ueber die Fortlassung des e s. Schleicher Gram. S. 175 (vgl. tevuk für tevuke Väterchen). Smikas ist als Nebenform von smākas Drache, Schlange mit Bestimmtheit vorauszusetzen, da auch den slavischen Formen dieses Wortes mit a stets eine Form mit Schwächung in i zur Seite steht. Vgl. poln. smok, smoczek neben zmija, zmyka, croat. zmay neben zmia; dalm. zmay neben zmija; czech. zmek neben zmyge. — per Praep. c. Acc. lauuką = lauką Acc. v. laukas Acker. Die sachliche Rechtfertigung meiner Conjectur entnehme ich der folgenden Aufzeichnung des W. Pratorius in s. handschr. Preuß. Schaubühne B. V. R. X. § 5: „Ein Knecht dienete vor wenig Jahren im Insterburgschen, der hinter Littawisch Georgenburg von einem nahe am Walde gelegenen Dorfe her war. Der erzählte mit glaubwürdigen Umständen vor gewiß, daß noch unterschiedliche Dörfer am selben Ort, wiewohl sehr heimlich, einen Weideler, den er Monininks skoumt her von moniu oder maniu

ich verstehe, weiß*) nennete, hielten, der zu gewissen Zeiten des Jahres gemeinlich aber des Vorjahres und Herbst die Leute durch gewisse Zeichen zusammenrufe, durch gewisse zaubrische Gebete unterschiedene Schlangen zusammen brächte, dieselben mit gewissen Characteribus beschwöre. Alsdann würde Essen und Trinken auf den Tisch gesetzt; den Schlangen aber auch ein sonderlicher Ort gedeckert und Milch vorgesetzt, da sie sich denn auff einem dazu bereiteten Brett, so auch bedeckert, auf den Tisch machten und daselbst auf Geheiß des Monininken alle Speisen berühreten, worauf die Mahlzeit angieng und mit vielem Trinken beschloffen würde. Nach geendigter Mahlzeit müßte ein jedweder Anwesende dem Weideler vorbringen, weme er nicht gut wäre, wer ihm Schaden oder Leyd gethan, und was er seinem Beleidiger vor Schaden wolle anthun lassen. Wollte nun einer seines Beleidigers Getreydigt im Felde verderben lassen, so nehme der Weideler eine Schlange in seine beide Hände, beschwöre sie aufs neue, betete wieder einige zauberische Gebete und lasse sie alsdann zur Stubenthüre oder zum Fenster hinauschießen mit diesen Worten: Szmiksz per Eszè **) d. i. geh durch den Acker. Alsdann würde des Genannten Korn und ander Getreydigt im Felde durch Hagel oder ander Ungezieffer verderbet. Spräche der Weideler Szmiksz per arüda***), alsdann würde der Vorrath des Brodtes verderbet. Spreche er Szmiksz per Twartus †), so müßte einem solchen das Vieh abgehen. Was sonst mehr vor Ceremonien vorgehen, hatte gedachter Knecht nicht behalten. Hieraus sicheht man, daß das alte Heydenthumb in denen Orten noch nicht außgerottet.“ Prätorius verstand das ihm mündlich überlieferte smik der Formel nicht mehr, er macht daraus smiksz Hieb mit der Peitsche, vgl. szmikkis, zmikkis

*) Vielmehr von moniju besprechen, beraten, gaukeln, bezaubern; daher monininks Besprecher, Bezauberer.

**) l. per eze durch den Ackerain; eze ist auch die Erhöhung zwischen zwei Furchen, also „agri lira.“

***) l. per arrüda von arrüdas Verschlag zur Getreideschüttung.

†) per twartus durch die Hüden; twartas ist ein abgezäunter Stall ohne Dach für die Ochsen.

Vorschnur an der Peitsche. Wenn es an und für sich undenkbar ist, daß die Worte smik smik perleuenu ein Göttername seien, so muß die große Uebereinstimmung mit der von Prätorius verzeichneten Formel uns von der Identität beider überzeugen. Nach allen Analogien darf angenommen werden, daß das Hindurchschließen der Schlange durch die Furchen oder die Raine des Ackers nicht jedenfalls als verderblich, sondern unter gegebenen Umständen ebenso sehr wohlthätig und segenbringend für das Wachstum der Früchte angesehen wurde. Vgl. Th. Hiörn Mon. Liv. ant. I. S. 37.

5) p. 51. Cum autem nimia aestatis brevitatis fruges demessas plane siccari non sinat, fit hoc sub tectis ad ignem. Tum vero precandus est illis hisce verbis Gabie deus: Gabie deuaite pokielki garunuleiski kirbixstu. Flammam inquit eleva, at ne demittas scintillas.

Gabéji dövaiti pakelki gara, ne leiski kibirksztius. Gottchen Gabejas hebe den Dampf in die Höhe, nicht lasse den Funken freien Lauf.

pakelki Imp. v. pakelu, kelti erheben, in die Höhe heben. gara Acc. v. garas Dampf. leiski Imp. v. leidmi, leisti S. Schl. Gr. 70 § 23, 6 herablassen, herauslassen, einer Sache ihren Zug lassen. kibirksztius Acc. Pl. v. kibirksztiis Funke. Zum Verständniß der Mittheilung Laszkowskis muß man beachten, daß die Litauer ihr meistentheils naß eingekommenes Getreide vor dem Ausdreschen in einer mit einem Ofen versehenen Scheune (jauja) zu trocknen pflegten. So schrieb Lepner Pfarrer zu Budwehthen (der Preuß. Lithauer Danzig 1744 S. 71) im J. 1690: „Ihr Getreidigt dreschen sie in den Jaugen, darinn ist ihre Badstube welche bald wird beschrieben werden. Diese hat rund umher Stangen, darauf das Getreide gelegt und getrocknet wird, denn sie wird gehizet, auch unweilen zur Darre, wie auch zur Badstube gebrauchet. Auf der Feunen, wo sie dreschen, haben sie ein gar kleines von Leim und Steinen zusammengesetztes Desgen, darin brennen sie klein gehauen Holz, wenn sie dreschen, welches im

Herbst und im Winter sehr frühe am andern Hahngeschrey geschiehet. Dieses Dreschen ist sehr gefährlich und verursacht öfters Feuersnoth.“ — Schwierigkeiten macht wieder der Göttername. Ich vermuthete in ihm ein nomen agentis auf ejas von einer Wurzel gab*), welche ich freilich nicht direkt belegen kann, welche aber unter den Götternamen des Laskzi in Matergabia und Polengabia p. 49 wiederkehrt und brennen bedeutet haben muß. J. Bender (Altpreuß. Monatschr. IV. 1867 p. 127) gebührt das Verdienst, bemerkt zu haben, daß — gabia den Begriff Feuer ausdrückt. Pelengabe wäre Heerdefeuer (v. pelenas Heerd, pelenai Asche); die Schreibung — gabia entspricht der in Szyrwids Dictionarium trium linguarum. Wilnae 1713 begegnenden zinia, visnia für zinè, v'yszne. Schl. Gram. S. 186. Dürfte Pelengabe als ein Besitzcompositum gefaßt werden „die das Heerdefeuer hat?“ (cui soci lucentis administratio creditur). Ebenso ist Matergabe Göttin des Mutterfeuers; vgl. matorzole Mutterkraut *matricaria parthenium*, und für die Beibehaltung des ursprünglichen Vocals a in matere statt motere, vgl. bralis, panai, davanai im niederlit. Catechismus v. 1547 für brolis, ponai, dovanoti. Schl. Gram. S. 30. Noch ein drittes Wort bezeugt die Bedeutung Feuer, M. Pratorius nämlich erzählt a. a. D. R. IX. § 1—5 mit genauen Einzelheiten ein Fest zu Ehren einer dem Ausdruck vorstehenden Gottheit, welches Gabjaugios heiße (l. gabjaujös sc. szwante Feier der Feuerscheune, Feuerbrachstube oder Fest der die Feuerscheune innehabenden Gottheit. Der Gen. auf -ös archaisch., wie um Ragnit zinios neben zinès. Schl. Gr. S. 186). War das letzte Getreide in der mit dem Ofen versehenen „Jaugie“ ausgedroschen, so wurde ein schwarzer oder ganz weißer Hahn erschlagen; indem die Männer sprachen „Gabjaugja sei fröhlich und uns gnädig.“ Nachdem der Bauerwirth den Hahn nach Entfernung aller Personen weiblichen Geschlechtes gekocht, legt er ihn auf ein mit weißem Tuche bedecktes Halbscheffelmaß, ruft seine Söhne und Knechte zum Mahle herbei und hält ein Gebet, in welchem er den Gott Gabjaugja anredet:

*) Nach Bielenstein u. S. 143 Gabejas der im Feuer wohnende.

Vėszpatie dėve Gabjaugja, mes taw padekavojom, jog galejom tavo szitas geras dovanas gerai iszdirbti. *) Wir danken Dir Gott Gabjaugja, auf daß wir diese deine guten Gaben gut ausarbeiten können.“ Man dankt für gnädige Bewahrung vor Feuergefahr und bittet für die Zukunft um einen reicheren Ertrag, worauf die Hershagung des Vaterunsers, des christlichen Glaubens und anderer christlicher Gebete zu folgen pflegen, dann wird Bier für Zeminele (die blütenbringende Erde) auf den Boden gegossen und ein Festgelage folgt, an dem schließlich auch die Weiber theilnehmen. Bei diesem Mahle bekommt ein jeder außer dem mitgekochten Rind- und Schweinefleisch, von dem man nach Belieben genießt, einen Bissen von jenem Hahne. Alles übrigbleibende Fleisch und die Knochen muß der Hund aufzehren, oder sie werden im Miste vergraben. Den Beschluß der Feier macht der Wirth, indem er die Kaufel mit Bier in der Hand spricht: Miels dėve Gabjaugja mes taw grazej atlikkom, buk linksimas musu dėvele, peržognok mus, musu vaikus, szeimyną, namelius, trobeles, galvijus, javelius etc. **) Lieber Gott Gabjaugja wir haben es (das Fest) schön ausgerichtet, sei freundlich unser Gottchen, und segne uns, unsere Kinder, unser Gefinde, unser Haus und Hof, unser Vieh, Getreide u. s. w. Sie nehmen sich in Acht an diesem Tage zu fluchen weil sonst der Wirth ungeschickt sei, das Fest zu begehen. — „Gabjaugais, sagt Prätorius, ist ein Fest gleichsam der Jaugien und wird dem Gott Gabjaugja gehalten. Der wird als ein Gott der Jaugie des Getreidiges und Feuers gehalten, welches allerdings aus ihren Gebeten zu sehen, die sie bei diesem Fest hersagen.“

Ein Zeitgenosse des Prätorius, Theophil Schulz, Pfarrer zu Rattenau bei Insterburg 1663—1673 führt in s. Grammat. Litan. p. 24 als litauische Götternamen *Gabjaujis*, -jo deus horreorum und *Gabwartas* an (s. Resselmann Wtb. d. L. Spr. S. 235) wohl aus

*) Hskr.: Wieszpatie Diewe Gabjaugja, mes taw padekawojom, jog galleiom tawo szittos gerrus dovanus gerrai iszdirpti.

**) Hskr.: Miess Diewe Gabjaugja mes taw graszei atlikkom, buk linksimas musu Diewele, paržegnuk mus musu vaikus zeimyną nameles, erobeles, galwjuus, jaweles.

lebendiger Uebersieferung. Nicht mehr Original, sondern auf Prätorius beruhend sind die Götternamen in Brodowski's, Ruhigs und Mießes lit. Lexicis. Deshalb ist Brodowski's Vulcanus Jagaubis Ugnis szwenta, Feuergott (s. Schleicher Lituania 11. 27) nur Schreibfehler für Gabjaujis. Diese letztere Form ist ohne Zweifel die richtige für den Dämon; man wird sie zu beurtheilen haben wie Gaiszdenis (Kepner a. a. O. 113), sugaiszdenis Tagedieb.

Auch der von Th. Schulz genannte *Gabwartas* erklärt sich als Feuerwächter, der vor Brandschaden behütet. Es muß eine Mehrzahl gleichnamiger Genien gegeben haben. Prätorius berichtet, daß die Radrauer gewisse Hausgeister, die mit den kaukuczei identisch seien, *Gabwartus* oder *Gaboreus* (l. Gaborius) nennen, offenbar weil sie unter dem Heerde wohnen. Zudem lautet ein vom Pfarrer Wilh. Martini in Werden bei Remel verfaßtes Glückwünschungsgebidht ad plebem Lithuanicam vor dem lithauischen Gesangbuch von M. Klein, Pfarrer zu Tilsit 1666:

Absint Perkunas, Lituans, Babilasque *Gabartai*

Nec non *Gabjaukurs*, Baubeque Žemmepati:

Quid Laimella tibi praestabit, quid Meletette?

Haec animo ejicias cuncta profana tuo.*)

Gabartai unzweifelhaft = *Gabwartei* regelrechter Plur. zu *Gabwartis*. (Schl. Gram. S. 132.) Mit *Gab-jaukurs*, das wohl ebenfalls hierher gehört, weiß ich nichts anzufangen.

- 6) p. 49. Luibegeldas divas venerantes ita compellant: Luibegeldae per mare porire sekles gillie skaute. Vos deae transmisistis ad nos omnia semina silignea in putamine glandis. Lübageldes! oder i, lübagelde per merą purines seklas gillie szaute. Ihr Göttinnen der Vorkenmulde habt im Uebermaß mit der Eichel die Weizenstaaten hineingeschossen; oder: Ihr schießet in die Vorkenmulde zc.

*) Hienach berichtige Ostermeyer „Götzenleist der Preußen“ im Preuß. Archiv 1790 E. 188 u. Bender Altpr. Monatschr. IV. 125. — *Lituans* ist der Lituanis bei Strýkowski = *Lytuvonis*. u = o s. Schl. Gram. S. 29—30. *Babilas* = *Bubilos* bei Strýkowski, *Bubilos* bei Pestowski p. 48.

Lūbas, o Birkenrinde, Lindenrinde, Borke. Dieses Wort für den ersten Compositionstheil in Lūbegeldae anzusetzen ist nicht unbedenklich, da ū im Niederlitauischen gewöhnlich o lautet. Schl. Gram. S. 10. 55, ui dagegen größtentheils Vertreter eines ältern ai ist. Schl. Gram. S. 60; doch scheint aus Formen wie puikys neben pukys Kaulbars, launys Bock ohne Horn neben luinys hervorzugehen, daß ui auch bisweilen in Wurzeln der U-reihe auftritt, Da kein anderer Nominalstamm sich darbietet, lūbas, zem. lobas Borke aber sehr wohl zu gelda, -os Mulde sich fügt, liegt es nahe eine Verderbniß der Abschreiber etwa aus Lubegeldae anzunehmen vgl. lūbu ich pflege neben lubu, szū Hund neben szunelis, so daß lubas und lūbas, lobas Borke als einfache und gesteigerte Formen von derselben Wurzel nebeneinander stehen würden. *Lūbageldes* Voc. Plur. v. lūbagelde Rindenmulde oder i. lūbagelde in die Rindenmulde Acc. Sing. per mera über das Maß, über die Maßen, reichlich v. mera, os f. das Maß. purines Acc. Plur. v. purinis zum Weizen gehörig, weizen von zem. purai, ū m. pl. Winterweizen. seklas Acc. Plur. v. sekla, -os Saatgetreide, Sommerfrucht. szaute = 2. Pers. Präs. szaujate, oder Prät. szaujote = szaujate von szauju, szauti schießen; szauti i. peczy Brod in den Backofen hineinschießen. gillië Instr. S. v. gillie = gille Eichel. Schl. Gr. 186.

Obwohl nach den vorstehenden Erläuterungen die von uns versuchte Herstellung des Textes nicht ganz unbedenklich ist, empfiehlt sie sich, wie ich meine, durch sachliche Gründe. Ich glaube die wunderbare und dunkle Mittheilung Lasłowski's nämlich durch andere Sagen und Gebräuche einigermaßen aufhellen zu können. Was zunächst das wunderbare Herbeibringen der semina silignea in putamine glandis betrifft, so vergleicht sich eine schlesische Sage, welche Dr. R. Drescher in Breslau ausgezeichnet hat. Im alten Schlosse zu Langenau bei Lähn hauste einst ein Getreide-drache (also ein litauischer Aitwars lettischer Puh⁴is). Einst stieg Jemand auf den finstern Dachboden dieses Schlosses und hörte dort etwas ängstlich stöhnen. Er fragte: „wār krēszt'n hi asū?“ (Wer kreiset denn hier so?) Da antwortete es: *Na da sōl ěs au ne kraizsa, wemma an Malter Kurn ai an Nūszschuāl dricka sōl.*“

Das war der Drache gewesen, der in einer Ruffschale zusammengepreßt ganze Malter Korn von einem Schüttboden, wo er es stahl, zu einem andern, dem eines begünstigten Nachbarn trug. Wir lernen aus dieser Sage die Weise kennen, wie dergleichen getreidebringende Dämonen ihre Last durch die Luft tragend gedacht wurden. Die „Vorkenmuldenmädchen“ aber möchte ich durch eine finnisch-estnische Sitte zu rechtfertigen versuchen. Bekanntlich erzählt der Rektor der Schule zu Åbo Michael Agricola 1551 in der Vorrede zur finnischen Uebersetzung des Psalters, indem er von den Abgöttern der Karelen spricht. „Wenn die Frühlingsfaat gefät wurde, wurde Ukfos (des Donnergottes) Schale getrunken. Zu dieser Zeit wurde Ukfos Korb gesucht, so die Magd und die Frau berauscht. Dann wurden viele Schandthaten verübt, die man sowohl sehen als hören konnte. Wenn Kauni Ukfos Weib lärmte, tobte auch Ukfo gar gründlich. Er gab dann Wetter und neue Ernte.“ (S. Castrén Finn. Mythol. S. 317.) Soviel ich weiß, hat noch Niemand bemerkt, daß das nämliche Fest, oder ein ganz verwandtes von Kreuzwald noch zu unserer Zeit in Estland und Livland beobachtet ist. Um die Zeit der Frühlings Tag- und Nachtgleiche nämlich wurde am Vorabend ein aus dünnem Holzsplit oder Borke verfertigter Paudel*), der *Ukkowak* d. i. Ukfos Paudel, welcher in jedem Hause als ein geweihtes Heiligthum conservirt werden mußte, auf den Tisch der Klete gesetzt. Rund herum stellte man Speisen und Getränke jeder Art (Fleisch, Butter, Fische, Brod, Kuchen, Grütze und Scherbenhonig), keine Gabe des Jahres durfte fehlen. Dann that der Hausherr von jeglicher Saat des Getreides in eine kleine Vorkschale, hob den Deckel des Ukkowak auf, that die Vorkschale hinein und schloß den Paudel wieder zu. Unfruchtbare Weiber wurden zur Nacht in der Klete beim Ukkowak eingesperrt und mußten sich dort einer geheimen Ceremonie unterwerfen. Am folgenden Morgen verließ der Hausherr vor Sonnen-

*) Sennig Preuß. Wb. p. 180 „Paudel (lit. pudlas) ein länglich schmales Kästchen das man aus Rinden der Lindenbäume verfertigt.“ Vgl. 2. 44 ob. S. 84.

aufgang sein Lager, und machte nüchtern einen Gang um die Grenzen seines Aders, während der Geste sonst nie nüchtern ins Freie geht aus Furcht vor „Vogelbetrug“ (Verzauberung). Fund sich auf dem Felde Alles ohne Spud, so fehrte der Hausherr fröhlich nach Hause zurück, und nun ging es, nachdem die Hausfrau Uklos Paudel von der Tafel entfernt hatte, mit dem ganzen Gefinde an die Verzeherung der herumstehenden Speisen. Wacker wurde gezecht und namentlich die Weiber mußten viel trinken, wodurch das Fest den Charakter eines wilden, die Grenzen des Aufstandes überschreitenden Bacchanals erhielt. Drei Tage nach dem Fest nahm der Hausvater die Vorkschale mit den Körnern aus Uklos Paudel heraus, sonderte dieselben und warf jede Gattung wieder in den Saatkasten an die frühere Stelle zurück, damit das Ganze göttlichen Segens theilhaftig würde. (S. Verhandl. d. Estn. Gesellsch. 3. Dorp. II. 1850 S. 2 S. 45—47.) Das Fest war, wie man deutlich sieht, ein Fest der Befruchtung, Uklo sollte das in die Vorkschale gelegte Getreide und gleich der Mutter Erde die Frauen fruchtbar machen. Ueber die wesentliche Identität des finnischen Festes kann kein Zweifel sein; aber die Angabe, daß Uklos Korb gesucht wurde, läßt auf einige Verschiedenheiten schließen. Uklo selbst, meine ich, wurde bienach als derjenige gedacht, welcher die Saaten oder die Keime der Früchte in den Korb schießen lasse. Es hängt diese Vorstellung mit der Auffassung des Fruchtbarkeit verbreitenden Blitzes und Regens als Aussaat zusammen, worüber namentlich Asanajeff neuerdings aus russischen Volksliedern treffende Zusammenstellungen veröffentlicht hat. So heißt der Regen geradezu Sæter (sjewenj); das Volkslied sagt vom Regen, daß er mit dem Siebe sæe (Asanas. Poet. Naturansch. d. Russ. S. 136. Vgl. a. Schwarz Urspr. d. Myth. 140. 143). Der Wirth stellte also wohl Uklos Korb am Vorabend ins Freie und erwartete, wenn die Hausleute ihn am andern Morgen auffanden, daß zu den symbolisch darin befindlichen Körnern der Gewittergott selbst in reicher Fülle unsichtbar die Keime der künftigen Aussaat hinzugefügt habe. Diese himmlischen Samen-

körner unter die irdische Aussaat gemengt sicherten der letzteren reiches Gedeihen. Eine Sitte, welche 1551 in Karelien, unzweifelhaft auch schon in Estland bestand, darf bei der vielfältigen Uebereinstimmung lettischen und finnisch-estnischen Volksgebrauchs um 1568 gar wohl in Jemaiten unter einigen Abänderungen bestanden haben. Wie, wenn hier weiblichen Dämonen, den Lübageldes, das Amt zuertheilt wurde, die himmlischen Saatkörner in die Borkenschale hineinzuschleusen? Man prüfe, was an diesen Vermuthungen haltbar sei.

Die vorstehenden Versuche einer Herstellung der längeren Formeln, hatten, obwohl sie ohne sachliche Erörterungen nicht zu begründen waren, nur den Zweck, den Grad der Verderbnis anschaulich zu machen, in welchem Laszkowski's Schrift auf uns überkommen ist. Es zeigte sich, daß eine Buchstabenverwechslung durch Abschreiberirrtum in ausgedehntem Maße eingetreten ist. J. B. p. 47 diewu für dirwos, p. 49 porire f. purines, per mare f. per merą, p. 51 garunuleiski f. garu nie leiski, kirbixtu f. kibirkstius, musmup f. munsup, perleuenu f. per lauuką, p. 48 pemixlos f. pamextios u. f. w. Ähnliche Verwechslungen finden sich auch in den einzelnen Götternamen. So hat Pender a. a. O. S. 121 gewiß richtig gesehen, daß *Breksta* p. 47 nach lett. krehsla Abenddämmerung zu corrigieren ist. *Laukpatimo* p. 48 wird unbedenklich in Lauukpati deo*) herzustellen sein, da lauukpatimas ein sprachliches Ungeheuer, dazu ein Abstractum wäre, Laszkowski selbst aber p. 49 Rauguzemapatis**) d. i. zemapatis raugo Wirthschaftsgott des Sauerteigs, neben zemopacii (zemopaczei) p. 47, Martini bei Klein (f. o. S. 118) zemmepati fem., Prätorius zempattis darbietet. Laukpatis ist der nämliche, den der lit. Katechismus von 1547 als Laukosargas (Flurwächter) aufführt. Für *Auxtheias Vissagistis* p. 46 l. Auksztejas (? lett. augstais) vis-

*) Vgl. Audros deo, Bezlea dea, Tawals deus p. 47. Dugnai dea, Matergabiae deae p. 49 u. f. w.

**) Es ist der Rugucis des Struikowski — der erste aus dem Haffe gepappte Tranf *nulaidimos* elgt. litb. nuleidimas Herablassung, Senkung, das erste Brod *tasvirzis* Compof. von tas (f. taszia Teig) und virzis Abstr. v. verzu, verzuți drücken, also Teigpressung.

galis der hohe *) Allmächtige, für *Ezernim* p. 47 *Ezerinim* d. h. lat. Acc. v. *Ezerinis* aus *ežeras* Landsee, Teich. *Tratitas kirbixtu* p. 49 ist *Tartojs* *kibirkstiu* Besprecher der Funken von *tariu*, *tarti* sagen, reden. *Stat Tverticos* p. 48 l. *Tvartinis* der zur Fürde gehörige von *tvartas*, Fürde (also ein Synonym v. *Strypkowski* *Sotwaros*?). Für *Modema* p. 47 l. *Medaina* v. *medis* Baum gebildet wie *Ragaina* = *Rag-ana* (Hege). *Apidome* p. 48 soll *Ap-ei-dama* die Umherziehende heißen, *Part.* v. *ap-eimi* umhergehen. *Sidzius* p. 47 = *zėdzius* Bildner von *zėdu*, *zėsti* formen, bilden. (?) *Vetustis* p. 48 = *Vetuszis* der Alte. *Simonaitis* p. 47 = *Zemonaitis* dim. v. *zemonys* Landmann, also Synonym von *Zemiennik*. (?) *Rekicziovus* p. 47 = *Rekicziovis* (?) zur Umpflügung gehörig mit Suffix. *-ovis* (Schl. Gram. 110) von einem Abstractum *rekitis* abgeleitet, Verb. *rekiau*, *rekti* einen Acker, Brachland zum erstenmal pflügen, stürzen. Für *Perkuna tete* conjiciere *Rarbutt* *Mitol. Lit.* p. 49 und *J. Grimm* (Namen des Donners, Kl. Schr. II. 416) stillschweigend *Perkunatele* doppeltes Dimin. zu *Perkuna*, allein diese Aenderung, so gefällig sie erscheint, ist nicht nöthig, da neben *tėtis* Väterchen unzweifelhaft ein weibl. *tėte* Mutter bestand, wie *dėde* Großmutter neben *dėdas* und *dėdis* Greis, Großvater. Mehrere male sind am Anfang oder Ende der Wörter Buchstaben verloren gegangen, z. B. p. 47 *diewu* (l. *dirwu*) f. *dirwos*, p. 51 *kirbixtu* f. *kibirksztius***), und falls unsere Auffassung Recht hat, p. 51 *velos* für *su velems*, p. 49 *Luibegeldae* für *i. lūbageldė*. So dürfte auch p. 49 *Vblanicza* in *Kublanicza* zu bessern sein, der Ort zur Aufbewahrung der Kübel (*kubilai*) vgl. Schl. Gram. S. 125, worauf schon *Rarbutt* (*Mitologia Litewska* p. 109) rieth. Ebenso bezeichnet *Ratainicza* p. 48 wohl Wagen(schuppen oder Pferde)stall (vgl. *raitas* zu Pferde, reitend *ratas* Rad). Man hat wohl anzusetzen: *Kublaniczos dėvas*, *ratainiczos dėvas* Gott des Wagenschuppens, der Gefäßkammer.

Mehrere Angaben des *Laszkowski* lernt man aus dem Götterverzeichnis verstehen, welches *Prätorius* in seiner *Schaubühne* B. IV.

*) Nach *Vielensteins* Bemerkung u. S. 143 vielmehr „der in der Höhe Wohnende.“
 **) Vgl. unt. S. 134. 135.

§. IX. giebt mit der bestimmten Unterscheidung; daß bei den Madrauern und Zemaiten die von den Preussischen Scribenten (d. h. Källetius und den aus Simon Brunau schöpfenden Chronisten) genannten Gottheiten nicht bekannt seien, daß Lastius zwar auch dergleichen Götter nenne, aber gar zu leichtgläubig und wenig sprachkundig gewesen sei. Die von ihm selbst aufgeführten Namen, nur einige aus einer größerer Zahl, seien theils Benennungen von Wesen, denen noch sonderlich Feste unter dem Landvolk angesetzt, theils von solchen, die ohne solche Handlungen wo nicht als Götter, so doch als Engel oder Heilige angerufen würden. Vertrauen zu der Wahrhaftigkeit des Prätorius stößt der Umstand ein, daß er mehr als die Hälfte der Laszkowski'schen Namen nicht aufführt, dafür andere, welche zum Theil auch unabhängig von ihm gut bezeugt sind, die gemeinschaftlichen endlich mehrfach in einer abweichenden und sprachrichtigeren Form. Nur muß man einigemal auch an seine Schreibung (wenigstens an die Schreibung der jetzt im Staatsarchiv zu Königsberg bewahrten Handschrift, vielleicht auch nur der für mich davon in Berlin besorgten Copie) bessernde Hand anlegen. Wir führen zunächst die mit Laszkowski gemeinsamen Namen auf.

- 1) *Zeminele* Erdgöttin l. *Zemynelė* Diminut. v. *Zemyna* (Laszk. *Zemina* p. 48) durch Dainos und mehrere an sie gerichtete Gebete hinlänglich bezeugt (s. Schleicher *Lituanica* a. d. Wiener Sitzungsber. 1853. S. 25 fgg.).
- 2) *Zempatys* Gott der Hauswirthschaft, jedes Haus hat den seinen, daher nennt L. *zemopacii* S. 47 d. i. *zempaczei dii terrestres*.
- 3) *Perkunas* L. 47 *Percunos*.
- 4) *Raugupatis* L. 49 *Raugu Zemapatis*, Strypil. *Rugucus* (d. i. *Rugutius*).
- 5) *Gabjaugja* L. *Gabie*.
- 6) *Karvailis* Gott der Kälber, Dimin. v. *karve* Kuh nach Art der Eigennamen *Burnelaitis* (v. *burna* Mund), *Usatis* (v. *usas* Schnurrbart), *Gervinatis* (v. *gervinas* Kranich) u. s. w. (Schl. Gr. S. 142) gebildet. L. p. 47 *Kurvaiczin* d. i. *Kurvaiczinis* = *Kurvaiti-inis* aus *Kurvaitis* (*Kurvaitias*) und Suff. *inis* zu den Kälbern gehörig. (Schl. Gr. S. 122.)

- 7) *Eratinnis* Gott der Lämmter = Erat-inis v. eratis Lämmchen, Dim. v. eris Lamm, L. p. 47 *Eraiczin* = Eraiczinis d. i. Eraiti-inis v. eraitis einem anderen Diminutiv v. eris.
- 8) *Gaddinautis* Bewahrer von Haus und Hof (l. Gardinaitis v. gardas Stall, Hürde). L. 47 *Gardunithis*.
- 9) *Oworgantis* (l. *Dworgantis*) der das Gehöft und die Höfe bewahret v. dvaras Hofraum, Gehöft und ganyü hüten. L. p. 49 *Dworgonth*. Vgl. *Waisgantis* (?) v. S. 110.
- 10) *Audentoys* l. *Budentois* (d. i. Budintojis) Wachgott v. badinu, -inti, wecken und Suff. -tojis Schl. Gr. S. 100 Aufwecker, L. p. 49 *Budintaia* = Budintoje fem.
- 11) *Tartois kibirkstzu* (l. Tartojis kibirkstiu) ein Gott, der dem Feuer widersteht. L. p. 49 *Traititas kirbixtu*.
- 12) *Szlotrazys* Gott, der die Besen handhabt, so noch vollkommene Blätter haben, deren sie sich im Bad gebrauchen und viel davon halten. L. p. 49 *Szlotrazis*. Der Dämon selbst ist szlútrazys Besen genannt.
- 13) *Tiklis*, ihn rufen sie als Helfer an, daß das Getreide wohl gerathe v. tiklu ich gerathe (jetzt nur tinku, isztinku Wurz. tik (l. *Tiklys*). L. p. 49 *Tiklis*.
- 14) *Zelus* wird beehret, damit das Gras gut wachse (l. zel-us der Grünende v. zelu, zelti grünen, Wurz. zal. L. 47 *Siliniczus* Zilinitius Ziliniczus von zilinu für zalinu grün machen, Begrüner, wo nicht an eine Ableitung von szillas Fichtenwald, szilinis zum Fichtenwalde gehörig, szillynas Fläche mit Heidekraut zu denken ist. *) Auf dieselbe Weise ist gebildet *Kierpiczus* p. 47 *Kerpitius* v. kerpe Moos. Ungewöhnlich ist dabei die Hinzufügung des Suffixes -tjus (Schl. Gr. S. 117) an einen Nominalstamm. In Betreff der Bedeutung vgl. *viszczus* d. i. viszt-ius Hühnerhirt von viszta Henne, und *Pizius* L. 47 v. pyze *αιδοια γρυναια*.
- 15) *Szericzius* Gott der Hirten d. i. Fütterer v. szeru ich füttere. L. 49 *Striczus* (?).
- 16) *Zallus* Gott der Fehde wie Zel-us v. Wurz. zal (zal-na Kriegsvoll). L. 49 *Salus* (?).

*) Im Wegebericht v. 1393 Scr. R. Pr. II. 674 ist in Zennatten eine Heide erwähnt mehr als 3 Ellen lang und $\frac{1}{2}$ Elle breit Namens Ygasil = Ugaszilei Langheide.

- 17) *Lyjegus* ein Gott der Eintracht und der Rechte l. Lygejas Gleichmacher von lygti gleichsein. L. 47 *Ligiczus* = Lygitius.
 18) *Birzulis* ein Gott der Birken, des Birkenlaubs und Birkenwassers, Dim. v. berzas Birke. L. 49 *Birzulis*.
 19) *Kiauliu Krukei* l. Kiauliu Krukè (Schweineschnauze) der Schweine Gott. Ueber die Bildung s. Schleicher Lituan. S. 28 — L. 48 *Krukis* Grunzer von krukiu, krukiti grunzen.
 20) *Srutis* Göttin der grünen Farbefräuter, L. 51 *Srutis*.
 21) *Kaukuczus*, Kaukuczei, Kaukorai (Kaukuczei Dimin. v. Kaukai) Elben, Erdmännchen. L. 51 *Kaukie*.
 22) *Aitwars* der Alf, fliegende Drache. L. 51 *Aitwaros*.

Dagegen kennt Prätorius theilweise ganz andere Namen für die Gottheiten desselben Elementes, wie Lasfowski. Dem *Audròs* sc. *dévaitis* Gott der Sturmflut, der Windsbraut (v. audra, -os) L. 47 entspricht bei ihm sowohl ein *Wejopatis* (Windherr), als ein *Bengputys* (l. Bangputys Wellenschäumer), den noch heute eine Daina bezeugt (Rhesa Dainos 32). Wiederum weiß er statt der beiden Bienengötter *Babilos* und *Austheia* (Oszoje die Summerin von oszti summen*)?), *Biczbirbius* Bienensummer (l. Biczu birbius, v. bitte Biene, birbti summen, gebildet wie musiu birbiks d. i. Fliegensummer = Beelzebub in der älteren Bibelübersetzung) zu nennen. Wir finden bei ihm außerdem vornehmlich noch namhaft gemacht *Laimėle* Göttin der Geburt, *Giltine* Göttin des Todes, *Magila* ihre Dienerin; alle drei leben in der heutigen Sprache noch fort. *Drebkullis* hat Macht die Erde zu bewegen (l. Drebkulys. Schl. Lituan. 30). *Szullenys* Brunnengott (vgl. szulinys Brunnen). *Meletette* Göttin der Kräuter, mit welchen sie ihre Marginnen (Rittel) blau färben (d. i. Waidmuhme von mele blaue Farbe, pl. meles Färbewaid und tēla Tante. S. Bender a. a. D. 126). Sie ist bezeugt sowohl durch die gleichnamige Form bei Martini-Klein, als durch Lasfowski's unerklärliches (ob verderbtes?) *Miechutele* p. 51. *Kelukis* Schützer der Wege = Strypkowski's Kelu dévas. *Baubis* Viehgott (l. Baubys v. baubti, Brüller). *Gotha* Göttin der Vermehrung, zumal des Viehstands. Ihr werden die Erstlinge

*) Oder Ableitung von av? (in av-ily's Bienenkorb, und Aweyden = lit. avaiczei apilicos, Name eines Deutnerdorfnes im Nikolaitischen Forst. Voigt's Geogr. Nr. VI. 580).

des Viehs geschlachtet (vgl. gūta, os die Heerde?). *Gyrstis* (v. girė Wald) Waldgott. Aus Prätorius hat zunächst Brodowski Kantor zu Trempen im Kreise Darkehmen (Rgbez. Gumbinnen) 1713—1744 den in seinem Wörterbuche aufgeführten Götterkatalog entlehnt*), aus ihm sind dann wieder alle späteren Angaben der litauischen Lexika und Mythologen geflossen. Abweichungen dieser Quellen beruhen nur auf Conjectur oder Versehen. Ebenso entstammt ein großer Theil von Stenders angeblichen lettischen Göttern lediglich unserem Lasitius, die übrigen Einhorn und Mäletius; er veränderte die vorgefundenen Formen willkürlich seinen Etymologien zu Liebe, nur wenig entnahm er Volksliedern und Volksgebräuchen. Mit demselben Apparat, nur durch Stender vermehrt, arbeitete dann T. Narbutt sein umfangreiches Werk *Mitologia Litewska*, Wilno 1835 (482 pp.), das an Unfinn das Unglaublickste leistet. Stillschweigend verändert er höchst unglücklich mehrere Götternamen Lasiczis durch Conjectur, er ist von jedem sprachlichen wie sachlichen Verständniß gleich weit entfernt und phantastert die albernsten Dinge hinzu. Doch davon an einem andern Orte.

Kehren wir zu Laszkowski zurück, so gelingt es zwar noch mehrere seiner Götternamen aus den bekannten Sprachgesetzen zu deuten. So ist *Priparcis* S. 48 = Präparszis „der bei den Ferkeln ist“ von prä, pri (Schl. Gram. S. 289) und parszas Ferkel. *Warpulis* p. 48 erscheint als Dimin. v. varpas Glocke und ist nach Schl. Gram. S. 131. 142 zu beurtheilen. *Walgina* p. 48 mit einfachem Suffix a (wie Laim-a) von valginu, -inti essen lassen, speisen, die Ernährerin. Ebenso dürfte *Ausca* neben auszra Morgenröthe von auszta, auszo, auszti tagen gebildet sein.***) Bei *Aspelenie* p. 49 giebt Laszkowski unzweifelhaft eine unrichtige Bedeutung an „dea angularis“, es ist die Schützerin des Heerdes zum Malz darren Azpelene vgl. az-nyczia Malzdarre, pelenas Feuerheerd. Bei manchen Namen aber bleibt die Wortbildung dunkel, selbst wenn man den zu Grunde liegenden Stamm erkennen kann.

*) Derselbe ist abgedruckt bei Schlichter *Lituanica* (aus d. Sitzungsberichten der Wiener Akad. XI. 1853) S. 11.

**) Vielleicht liegt rein graphische Verderbniß aus Auszra = Auszra vor. .

Pessetas p. 49 (s. peczus Backofen? oder pesza Ruß), *Nuncias* p. 49 (numas zem. = namas Haus, Heimat) lassen neben *Auxtheias* (p. 46) fast vermuthen, daß das Suffix *-ejas* in der älteren Sprache noch eine andere Funktion gehabt, als *nomina agentis* zu bilden. *Prigirstitis* 47. 48 (vgl. *prigirdziu* hören können). *Gondu* S. 47 (vgl. *su-gundau*, *dyti* ein Paar zusammenbringen, *sugundimas* Ehestiftung). Bei *Kremata* p. 47 denkt *Bender* a. a. O. 117 vielleicht mit Recht an czech. *krmnice* Mastschwein, poln. *karmnik* Maststall. *Algis* p. 47 (*alga* Lohn). Ueber *Alabathis* 49, *Atlaihos* 49, *Bentis* 48, *Bezlea* 47, *Datanus* 47, *Dugnai* 49, *Klamals* p. 49, *Tawals* p. 47 wage ich keine Vermuthung zu äußern.

Ehe eine Würdigung der Aufzeichnungen *Laszkowski's* vom mythologischen und religionsgeschichtlichen Standpunkte mit Erfolg unternommen werden kann, hat die sprachliche und philologische Kritik noch eine doppelte Aufgabe zu lösen, einmal nämlich diejenigen Formen aus der Verderbniß herzustellen, welche er niederschrieb, alsdann herauszuschälen, was er gehört hatte. Denn, daß seine Kenntniß der *zemaitischen* Sprache nicht weit genug reichte, um ihn überall vor Irrthümern zu bewahren, wird auch wohl bei weiterer Prüfung als festes Resultat der Untersuchung stehen bleiben. In der Schreibung der gehörten Laute ist er nicht immer consequent. So giebt er beispielsweise *sz* in *Szlotrazis* durch *sz*, in *Priparseis* p. 48, *scaute* p. 49 durch *sc* wieder; für *z* verwendet er gemeinlich *z* *Zemina*, *Zemopacii*, *taswizis*, *Ezagulis*, *Ezernim*, *Birzulis*, *Szlotrazis*; es ist daher fraglich, ob die Deutung von *Sidzius*, *Siliniczus*, *Simonaitis*, *Siriczus* aus *zédzius*, *zémonaitis*, *ziliniczus*, *szericzus* auf richtiger Fährte ging. Der Verfasser übergiebt seine Bemerkungen der *Öffentlichkeit* mit dem Wunsch, daß recht bald die glückliche Hand eines berufenen Kenners uns zu voller Klarheit über das wichtige Schriftchen „*de Diis Samagitarum*“ verhelfen möchte.

Anhangsweise füge ich noch einen Abdruck der Vorrede des lit. *Katechismus* v. 1547 hinzu, welcher das älteste Denkmal über

litauische Götter enthält. Er ist ein Werk des Mart. Mosvidius, eines der ersten Zöglinge auf dem vom Herzoge Albrecht von Preußen gestifteten litauischen Predigerseminar. Derselbe ward am 5. Apr. 1547 bei der ersten Promotion, welche auf der Königsberger Akademie gehalten wurde, Magister der Philosophie. (Lepner d. Pr. Lit. S. 126. 130.) Er war später Pfarrer zu Raguit. (S. Rhesa Gesch. d. lit. Bibel. Kgbg. 1816 S. 5.) Der Katechismus auf den Wunsch des Herzogs zur Belehrung der Gemeinden in Preuß. Litauen und zur Verbreitung der evangelischen Lehre im Großfürstenthum bestimmt, ist in niederlit. Dialekt, d. h. in der Mundart von Memel abgefaßt. (S. Schleicher Lituan. S. 14.) Es liegt die Vermuthung nahe, daß durch die Vorrede unseres Katechismus 4 Jahre später der Rektor der Schule zu Åbo Michael Agricola angeregt worden sei, das Vorwort seiner finnischen Psalter-übersetzung (Davidin Psaltari 1551 mit den bekannten Versen über die Abgötter der Finnen und Karelen (Castrén Finnische Mythologie übers. v. Schiefner S. 314 fgg.) zu schmücken. Wir geben nachstehend das Prooemium des Katechismus nach dem Exemplar der kgl. Bibliothek zu Königsberg:

CATE | CHISMVSA PRA | sty Szadei, Kafflas skai | tima rashta
 yr giesmes | del krifzianistes bei del | bernelin | iaunu nauiey
 | sugulditas | KARALIAVCZVI VIII | dena Meneses Sausta
 | Metu ušgimima Dieva | MDXLVII | Soli deo gloria |

Rückseite des Titelblatts:

AD MAGNUM | DUCATVM LITVANIAE

Fausta ducum magnorum altrix, Lituania clara

Haec mandata Dei, suscipe mente pia,

Ne te, cum dederis rationes ante tribunal

Augustum, magni iudicis ira premat.

Dann folgt eine Vorrede:

PASTORIBVS | ET MINISTRIS ECCLESIAE | arum in Litua-
 nia gratiam et pacem.

Quidam nimis arctis limitibus scripturae sacrae possessionem includunt, dum eam sola sacerdotum familia terminant plebe interim exterminata. Pollui sacra, prophanari mysteria clamitant et quasi magnam publicis domesticisque seditionibus fenestram aperiri, si populum admittendum censeas. His igitur cautio est, ne quis in Apostolorum Prophetarumque sacrarium introducatur lingua uernacula loquens. Sed haec iniuria est intolerabilis. A communibus sacris arceri populum quibus tamen abesse sine animae uitaeque aeternae detrimento possit nemo quid quaeso potest iniquius. Quae n. sacra communiora, quae magis necessaria populo quam doctrina coelestis? Haec etenim sola ceu leophoros certam aeternae salutis viam omnibus aequae praescribit atque demonstrat. Quia enim tam plebs quam proceres coelesti opus habent doctrina quae quid Deus a nobis postulet, quid nos possimus praestare, doceat ostendatque quae sint causae consequendae salutis sempiternae etc. Ergo cum haec doctrina excludat neminem, haud recte quidem intra privata septa concluditur. Commune bonum publicumque est aeternae salutis possessio. Haec quis poterit negare? Deus n. vult omnes saluos fieri. Cur non eodem pacto scriptura quae est de ista quam dixi, possessione privilegium vel syngrapha publicum bonum et commune aestimaretur? Quam ob rem populum admittite, o Proceres et ad ea quidem sacra quae ipsius sunt propria vel certa vobiscum communia? Non loquor de abstrusioribus controuersis religionum de quibus promiscua multitudo ut nec iudicium praestare ita tamen Catechesim perdiscere et debet et potest. Opus est n. cuilibet pro se conscientiaque sua; ut fidei suae confessionem edere, ut in periculis in afflictationibus in mortis agone recte vereque se consolari possit atque erigere fiducia Christi saluatoris. Itaque in primitiva ecclesia nemo admittebatur ad suscipiendum infantem e Baptismo, nemo copulabatur matrimonio, qui non probe ex catechesi confessionem fidei potuisset exhibere. Ac officii erat vestri, Pastores, hanc puerilem (quam catechesim dixerunt veteres) doctrinam, rudiori populo proponere

hanc reiterare atque incalcare subinde ut saltem his religionis Christianae seminarijs impertitorum pectora impleverentur. Vobis n. grex iste pascendus, vobis curandus atque tuendus ab ipso principe Pastore Christo commissus est: vos illi accepti expensique et fidei diligentiaeque vestrae reddetis rationem: imo animas illorum de manibus postulabit vestris. *Perpendite, quæso, quam res horrenda sit ignorantio Dei, cujusmodi animarum pestis idolatria, quantus furor Diaboli grassantis atque excitantis subinde idolomanias novas et opiniones pravas. Tum quod non sine magno dolore commemoro, quam prae caeteris nationibus nostra gens ignara rudisque et expers omnis pietatis ac religionis Christianae? quam paucos reperias de plebe, qui non dicam catecheseos integram doctrinam probe teneant, sed qui vel primam Dominicæ præcationis syllabam queant recitare. Imo quod auditio horribilius est, multi etiamnum manifestam idolatriam exercent et profitentur palam: alij arbores, alij flumina, alij serpentes, alij aliud colunt, honorem exhibentes divinum. Sunt qui Percumo vota faciant, quibusdam ob rem frumentariam Laucosargus et propter pecuariam Semepates colitur. Qui ad malas artes adijciunt animum Eithuaros et Caucos Deos profitentur suos. Cujusmodi autem adversus haec mala ira Dei exardescat pauci considerant: cum tamen Divus Paulus pari crimine reos pronuntiet tam hos, qui dum non obstant assentiantur, quam etiam illos quos manifesta delicta redarguunt.*

Quam ob rem in primis vos moneo hortorque Pastores aliquando tamen ut sitis officij functionisque vestrae memores, ac ut cogitetis tot animarum causam curamque vos suscepisse, Vobisque pro singulis magnam in extremo iudicio dicendi coronam restare: nullam istic futuram esse translationem culpae, nullum inscitiae praetextum, Vobis populus fecit ocium, ut ecclesiae procuraretis negotium, quod qua fide quaque diligentia gesseritis, in coelesti senatu vos referre oportebit. Id autem ut bona conscientia facere et intrepide possitis, huc animum intendite vestrum, huc omnis cura propendat, ne catecheseos doctrina ignota sit populo. Principio discant homines ex decalogo quid

Deus a vobis exigit et e contra Quid nos valeamus hoc est discamus de nostris viribus desperare atque nullum mortalium esse, qui possit obedientiam quam lex requirit praestare integram. Quem ad modum testatur Psal., non justificatur in conspectu tuo omnis viuens, Item illud, Maledictus qui non manserit in omnibus, quae scripta sunt in lege, ut faciat ea. Deinde cum hoc pacto constet legi divinae non satisfaciētes damnari necessario consequetur, omnes aut aeternae mortis reos fore, aut ipsis quaerendum esse auxilium quod doctrina Evangelij promittit. Quippe ad aeterni patris misericordiam confugiendum esse, fiducia solius Christi salvatoris nostri. Hic etenim omnes quicumque in ipsum confidunt redimit a maledicto legis ab ira Dei, a condemnatione aeternae mortis, idque gratis, absque ulla vel antecedentium, vel consequentium operum conditione ac dignitate. Postremo hoc quoque docendum est, Deum ab his, qui se grautito (sic!) solius Christi beneficio redemptos confidunt, postulare fidei atque poenitentiae fructum. Non id tamen ideo, quia opera aliquid conferant ad iustificationem nostri: sed quia eucharistica sint, non quae vitae aeternae salutem (haec n. solius Christi merito contingit gratis) sed quae mereantur mitigationem temporalium poenarum et praemia quaedam alia tam hic, quam in vita futura. Haec in summa docet catechesis, cujus iam vobis reverendi Pastores ac ludimagistri rude exemplum et breve quidem lingua Lituania nostra damus, daturi, Deo volente mox copiosius aliquod et melius, Si prius in hoc exiguo, promptitudinem et benevolentiam (sic!) erga me vestram intellexero. Valet!

Danzig, 17. Decbr. 1867.

B. Mannhardt.

Nachtrag.

Narbutts *mitologia Litewska*, ein schon selten gewordenes Buch, ist mir nach vielfachen vergeblichen Bemühungen erst ganz kürzlich durch die Güte des Herrn Canonikus J. Polkowski zugänglich geworden; ich gewann erst nach Absendung der vorstehenden Blätter an die Druckerei Muße es ganz durchzumachen. Außerdem fügte es sich glücklich, daß auch Szyrwids *Dictionarium trium linguarum*. Ed. V. Vilnae 1713 (die erste Auflage erschien 1677), eine Hauptquelle für den älteren jemaitischen Dialekt, mir aus der reichen Bibliothek meines Freundes des Herrn Prediger Will hieselbst zur Benutzung gestellt wurde. Mit Hilfe beider Werke waren noch einige Brocken zu richtigerem Verständniß des Lasczki'schen Textes zu gewinnen, die der Vollständigkeit wegen hier eine Stelle finden mögen.

Zwar das vorhin über Narbutts Arbeit ausgesprochene ungünstige Urtheil bestätigt sich auch nach erschöpfender Kenntnißnahme des ganzen dickleibigen Buches, überrascht aber wird man an einigen Stellen, an denen man es dem Inhaltsverzeichnisse nach nicht suchen sollte, durch ein paar Correcturen zu Lasczki von etwas besserer Art, welche freilich meistens nicht als solche, sondern ohne weitere Bemerkung als Text des Autors angeführt werden, obgleich Narbutts Quelle, wie man deutlich gewahrt, nur eine der Elzevirausgaben war. Jene Verbesserungen weichen so sehr von allen anderen Deutungen der aus Lactius, Stender und Strypkowski geschöpften Götternamen bei Narbutt ab, daß man vermuthen möchte, er habe dieselben aus der Arbeit eines Anderen entlehnt und wirklich weist eine Spur nicht undeutlich auf keinen geringern Vorgänger zurück als Lelewel.

In dem Gebete an Perkunas nämlich (L. 47) will Narbutt (S. 327) gelesen wissen: Perkune Dewajte, ne muszk und mana: Tiewe meldziu tawi paltu messu. Das soll heißen: Perkun Gottchen schlage nicht auf das Reineige, o Vater, ich bringe dir mit Gebet das Fleisch einer Speckseite dar. Lelewel in seinen historischen Untersuchungen im Tygodnik Wileński 1816 T. II. S. 352. 353 verbessere diewu in dirwu Feld (pole), diese Veränderung sei aber unnothig, wenn man tiewe lese. So meint Narbutt; offenbar ganz ungereimt. Denn nicht allein wäre eine doppelte Anrede an den Gott bei der Kürze des Gebetchens unerträglich, sondern auch graphisch die Aenderung tiewu für diewu unwahrscheinlich. Mit Lelewel und dirwu als Singular zu fassen, in agrum, sehe ich keine Möglichkeit; es bleibt also bei der von uns vorgetragenen Conjectur dirvos (Gen. Sing. v. dirva) oder es ist *dirvù* als Gen. Plur. zu verstehen. Für Ersteres spricht Laszkowski's Uebersetzung in meum agrum, für Letzteres der überlieferte litauische Text. Im Uebrigen hat Narbutt oder sein Vorgänger übersehen, daß muski die richtige ältere Form des Imperativs muszk ist, wie z. B. buk, vesk sei, führe, ehedem buki, veski lautete. Schl. Gram. 231. In miessu sucht er mēsa, das Fleisch; paltiu mēsa oder palezu mēsa wäre succidiarum caro; aber die Ueberlieferung giebt palti, und das Verbum fehlt, wenn man nicht ganz gezwungen: meldziu tawę paltiu mēsa (Instrum.), obsecro te succidiarum carne annehmen wollte.

Die Bitte an Waizganth L. 50 führt Narbutt S. 317 in folgender Form auf: Waizgantos Dewajte auging mums linu teip ilgies, kaip mani, ne duog mums nuogos ejti. Die Aenderungen von linus in linu, ik in kaip, duok in duog sind unrichtig; aber empfehlen dürfte sich vielleicht nogos Rom. Plur. fern. f. nogus Acc. Plur. masc.

Die Anrede beim Schlachtfest L. 51 lautet bei Narbutt S. 314: Wellone welos, atejt musmup ant stala. Das soll heißen: Wellone laß sie mit uns zu Tische kommen. Es sei eine Bitte an den Todtengott um Erlösung der Schatten aus dem Schoße der ewigen Ruhe, damit sie auf ein Weilschen beim Mahle der Leben-

digen gegenwärtig sein können. Narbutt denkt also bei *velos* an eine Flexion von *veliju* veranlassen, erlauben. Allein abgesehen davon, daß das indirecte Object zu *veliti* fehlen würde, daß der klare Imper. *ateik* und nicht der Futur. *ateiti* bei Laszkowski zu lesen ist, mit welcher Kunst wollte man eine Verbalform *velos* herausflügelu? Wichtig dagegen, wenn sie — was kaum zu bezweifeln — begründet ist, erscheint die Notiz, welche Narbutt S. 360 beibringt, *ezagulis* bedeute im Litauischen einen Grabhügel. Grenzstein (*grabowiec*, *kurhan*, *kopiec*). Denn dieses Wort „Rainlager“, das in den Wörterbüchern fehlt, dem aber bei Szymwid S. 132 *wasara-gulis* Sommerlager, *aestiva* entspricht, bestätigt die von uns nach der Etymologie vermuthete Bedeutung von *Ezagulis* Rainlieger. Vielleicht dürfte man sogar annehmen, daß *deus ezagulis* bei Laszkowski = *deus tumuli* sein soll, indem derselbe das Wort *ezagulis* nach lateinischer Declination flectirte. Apokryph dagegen und nur aus dem mißverstandenen *Lafizki* S. 48 geflossen, doch mit irgend welchen anderen Notizen combinirt ist Narbutts Angabe S. 315, die den Todten dargebrachten Pflügen hätten *pemixlos* geheißen und die Form eines Kreises mit einem Kreuz am oberen Ende, oder eines mysteriösen Schlüssels gehabt. Zwar führt auch Szymwid S. 268 s. v. *pokarm*, *cibus*, *esca pemiksulas* auf; allein der folgende Artikel „*pokarmowy cibalis*, *cibarius*, *escarius*, *penukszlinis*“ lehrt, daß das nur ein Druckfehler für *penuksulas* ist. Man hat unzweifelhaft denselben Druckfehler im Text des *Lasztius* anzunehmen und *sikkos Velonia penuksulas* zu lesen, d. i. Gladen des *Velonis* Speise, um so mehr, da *Resselmann* *Wb.* S. 284 als ein Schmeichelwort *duszios penuksulas* Seelenspeise belegt. *Velonia* Gen. Sing. v. *Velonis* für *Velonio*, wie sonst bei Laszkowski *stala* = *stalo*, *mana* = *mano*. Hienach berichtigt sich unsere frühere Conjectur.

Ziemlich richtig giebt Narbutt S. 18 die Anrede an *Gabie* L. 51: *Gabie Diewajta pakielk garu*, nie *lajsk kirbixtu*. Es kann dahingestellt bleiben, ob er das Wort *kirbixtu* verstand; wir fällt bei, daß *kibirksztiu* Gen. Plur. partitiv. *Schl. Gram.* 274 v. *kibirksztis* an Stelle des von mir angenommenen Acc. Plur.

'kibirkasztus zu lesen und zu übersezen sein dürfte „lasse nicht Funken heraus“ statt „nicht lasse die Funken heraus.“

Dem Namen *Luibogeldae* L. 49 schiebt Karbutt S. 76 ohne Weiteres *Lajbogelda* unter. Das scheint insofern ganz gerechtfertigt, als im Litauischen der Laut ui gemeinhin Vertreter eines älteren ai ist (vgl. *ruiszas lahm* für *raiszas*, *ruinas* graustreifig f. *rainas* u. s. w. u. Schl. Gram. 59. 60); aber die Worte *lajbe* Ruhm, Gerücht und *gelda* Geschwäg, flüchtige Unterredung, die er zur Erklärung anführt, sind einerseits den Wörterbüchern ganz unbekannt, andererseits zur Deutung des gegebenen Zusammenhangs ganz unbrauchbar; ebensowenig finde ich das S. 141 von ihm zur Erklärung von *Atlaibos* L. 49 aufgestellte schon der Form nach verdächtige Wort *atlajbime* (?) Geheimniß, *lajbas* kunstreich, kunststoll gemacht, geheimnißvoll, wofür er sich mit Unrecht auf *Syrwid* S. 29 beruft. Denn dieser giebt a. a. D. zu *laibas* nur die gewöhnliche Bedeutung *tenuis*, *gracilis*, *laibinuosi tenuor*, *teneresco* an; dagegen S. 856 allerdings *laybas subtilis*, *argutus*, *tenuis*, *laybumas argutiae*, *subtilitas*, aber nichts von *arcanus*. Au und für sich könnte nun wohl ebensogut ein *Laibagelde* (Besthcomp.) Jungfrau der kunstvollen, feinen Mulde, als *Luobagelde* Besthgerin der Porzellanmulde statthast sein; da aber in *At-laibos* der Diphthong ai bewahrt ist, wird man bei Kasłowski keine Nebenform mit ui annehmen dürfen und besser bei einer graphischen Verderbniß von *tuobas* Rinde in *luibas* stehen bleiben, um so mehr da auch *Syrwid* S. 105 *luobas suber*, nicht *lobas* schreibt.

Für *Aspelentie* L. 49 *dea angularis* substituirt Karbutt S. 71 *Usparinie* oder *Susparinie*, weil er bei *Syrwid* S. 393 *suspara* (l. *sa-spara*) *angulus concurrentium parietum*, *susparinis angularis* fand, und in einer russischen Urkunde des Großfürsten Witold eine Aufforderung an die neubekehrten Litauer gelesen haben will, die Unverleßlichkeit der im Heidenthum heilig gehaltenen Bronzhügel, welche *usparj* hießen, auch als Christen aufrecht zu erhalten. *Aspelentie* aber enthält deutlich polenas Feuerheerd, in dem ersten Compositionstheil erkenne ich jetzt die Präposition *uż*, jem. *azu* hinter, da Nesselmann nicht Recht hat, wenn er Wb. 13 behauptet,

daß in der Nominal-Zusammensetzung auch bei *Syrwid* *azu* immer *uz* laute. Vgl. *azupis locus trans fluvium Sz. S. 438*. *Aspelenie* also ist = *Azupelene*, *Azpelene* die hinter dem Herde wohnende, die Schützerin der Helle, des heimlichen Winkels zwischen Ofen und Wand (vgl. hochl. *uzpeczis*). Die Endung *-ie* ist das ältere *ia*, aus welchem das *e* der fern. ja-Deklination entstanden ist. So schreibt *Syrwid* *dalgie* f. *dalgè* Sichel, *pinie* f. *pyne* Korb, *kunigie* f. *kunigè* Aebtissin, *Lasfowski sikies* f. *sikkès*.

Für *Lasiczkiè Klamals* *L. 49* ergibt sich aus *Syrwid S. 75* *klawas acer* neben dem gebräuchlichen *klewas, klewelis* Leinbaum, Ahornbaum *acer plantanoides* (wie *ladas* zem. = *ledas* Eis) die wahrscheinliche Besserung *Klawals* = *Klavalis* f. *Klevelis*; vgl. *kunigalis* zem. = *kunigelis* Schl. Gram. 130 Ann. Der Ahorngeist fügt sich wohl zu den danebenstehenden Weisen *Szlotrazis, Tiklis, Birzulis*; eine *Daina* (*Rhesa S. 141*) führt den *Klevelis* redend ein.

Zu *Gondu* *L. 47* bemerkt *Narbutt S. 72*, daß ein auf den Hochzeitstisch gesetzter mit Bändern und Tüchern turbanartig geschmückter Kapfuchen bei den Litauern *gondu* heiße; ob dies wahr ist, mag dahin gestellt bleiben. Aus *Dugnai* *L. 49* macht er eine Flußnymphe, wobei er an *dugnas* Grund, Boden z. B. eines Gewässers denkt. Es ist aber deutlich eine graphische Verderbniß von *Duonia* = *Duonè* v. *duona* Brod (als Masse, als Stoff betrachtet), wie wir ähnliche Corruption z. B. in *pemixlos* für *penuxlos* beobachtet haben und wie *ilgies* im Gebete an *Waizganth* aus *ilgus* verschrieben ist; und auch das räthselhafte *Derfintos* dürfte auf Entstellung aus *Derintoios* oder *Derintois* = *derin-tojis* nom. agentis von *derinti* einen Vertrag machen, einen Vergleich schließen (*conciliare, componere, pacificare Sz. 76, suderintois arbiter, reconciliator, pacificator Sz. 75*) zurückzuführen sein (vgl. *Bender a. a. D. 122*), obgleich in *Budintoia* das Suffix *-taja* lautet. Ähnlich ist wiederum die Corruptel in *Strypikowski-Guagninis giuoytos* f. *gyvatòs* *L. 51*, welche *Lasicz* in seinen Text herübernahm.

Dieselbe Inconsequenz, welche Laszkowski in der Orthographie bewährt [sz = sc in scaute 49, Priparscis 48 neben Szlotrazis 49; x = ksz in kirbixtu, penuxlos 49. 51. 48 neben kriksthos (l. krikstias Kreuz auf Gräbern) 48, tj = cz Eraiczin, kurwaiczin, Siriczus, Ligiczus neben kirbixtu (d. i. kibirksztu), Sz, Z = s. Siriczus = Szeritius(?) Siliniczus = zilinitius, *Sidzius* 47 *zidzius* (von *zidas* Abfrm. v. *zēdas* Blüthe vgl. *zydi,s* blühend? der Blütenmacher?), dieselbe Inconsequenz begegnet ab und zu auch bei Szprwid. Vgl. 327 *širdiy* = *szirdi* im Herzen, 29 *siltis* = *szillis* Wärme, *seiwa* = *szeiwa* Webereinschlag, wie auch das Einleitungsgebieth im litauischen Katechismus von 1547 die Verse enthält:

Kaukus *Szemepatis* ir Laukošargus pameskiet
 Wisas welnuwas deiwes apleiskiet

— — — — —
 Aithwars ir deiwes to negal padariti.

d. h. die Kauen, *Szemepatis* (im lat. Text *Semepatos*) und *Laukošargen* geht auf, laßt ab von allem Teufelsgespenst, heidnischen Gotttheiten — — *Aithwars* und *Deiwes* können das nicht thun."

Mit hätte ich nach bestem Wissen Alles erschöpft, was sich zur Textbesserung des Laszkowskischen Schriftchens nachträglich gewinnen ließ. Ich bemerke nur noch, daß in *Strykowski's* *Swieczpuncscynnis* vielleicht das Wort *puntis*, *punczio* steckt, welches *Szprwid* S. 245 mit der Bedeutung *compes*, *manicae* anführt, so daß der Name des Gottes etwa auf denjenigen hinausgehe, der dem fliegenden Gethier Fesseln anlegt? Aus *Narbutt* wäre nur für *Strykowski's* *Goniglis* Aufschluß zu gewinnen, den er S. 303 *Gongele* nennt (was allenfalls ein Diminutiv *Ganagelis* von *Ganagis* Güter?? sein könnte, wie *melagis* Lügner) wenn das Lied, das er diesem zu Ehren beim Hirtenfeste gesungen werden läßt, nicht sprachlich und sachlich in hohem Grade bedenklich erschiene. Doch dieses Stück werde ich an einem anderen Orte neben einigen anderen gleicher Art, die in seinem Buche sich finden, näher zu beleuchten haben.

Danzig, 3. Januar 1868.

Verzeichnis

der überlieferten, vorstehend besprochenen und emendierten
mythischen Namen.

Bei den Namen *Lestizis* ist die Zahl der *Editio princeps* des
Schriftwens de diis Samogitarum in Klammern [] hinzugefügt,
die übrigen Zahlen beziehen sich auf die Seitenzahl der vorstehenden
Abhandlung.

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| Aitwaros [51] 93. 126. 131.
138. | Bezlea [47] 88. |
| Alabathis [49] 90. | Biczbirbius 126. |
| Algis [47] 88. | Birzulis [49] 90 u. 126. |
| Antrimpus [54] 96. | Breksta [47] 88. 122. |
| Apidome [48] 89. 123. | Bubilos 106. 118. |
| arbores 131. | Budintaia [49] 90. 125. 137. |
| Aspelenie [49] 90. | Budintois 125. |
| Ataibos [49] 90. 128. 136. | Barti [56] 98. |
| Audintys f. Budintois. | Cauci 131. |
| Audros [47] 88 u. 126. | Chaurirari 106. |
| Ausca [47] 88. 127. | Datanus [47] 88. |
| Auscutus [54] 96. | Derfintos [48] 89. 137. |
| Austheia [48] 89 u. 126. | Deuoitis [48] 90. |
| Auxtheias [46] 87. 122. 128. | Dugnai [49] 90. 137. |
| Babilos [48] 89 u. 126. | Drebkulis 126. |
| Babilas 118. | Dwargonth [49] 90. 125. |
| Barstuccae [55] 97. | Dworgantis 125 f. Oworgantis. |
| Baube 118. | Dzidzis Lado 106. |
| Baubis 126. | Eraiczin [47] 89. |
| Bengputis 126. | Eratinis 125. |
| Bentis [48] 89. | Ezagulis [51] 92. 111. 135. |
| | Ezernis [47] 88; 123. |

- flumina 131.
 Gabie [51] 92. 115. fgg. 124.
 135.
 Gabjaugja 116. fgg. 124.
 Gabartai 118.
 Gabjaukurs 118.
 Gaddinautis 125.
 Gardoetes [54] 96.
 Gardunithis [47] 89. 125.
 Giltine 126.
 Giuoitos [51] 93. 105. 137.
 Gondu [47] 88. 128.
 Goniglis 106.
 Gotha 126.
 Guboi [48] 90.
 Gulbi 106.
 Gyrstis 127.
 Ilgi [50] 91.
 Karwaitis 124.
 Kaukie [51] 93.
 Kaukai 126. 131. 138.
 Kaukuczei 126.
 Kelu dievos 106. 126.
 Kellukis 126.
 Kiauliu krukei 126.
 Kierpiczus [47] 88. 125.
 Kirnis [47. 48] 88. 90.
 Klamals [49] 90. 137.
 Koltki [55] 97.
 Kremata [47] 88. 128.
 Kriksthos [48] 89.
 Krukis [48] 89. 126.
 Kruminie 106.
 Kurwaiczin [47] 89. 124.
 Laimela 126.
 Laimella 118.
 Lasdona [48] 89. 112.
 Laukosargas-122. 131. 138.
 Laukpatimo [48] 89. 122.
 Ligiczus [47] 88. 126.
 Lituans 118.
 Lituwanis 106. 118.
 Luibegeldae [49] 90. 118. fgg.
 123. 136.
 Lyjegus 126.
 Magila 126.
 Marcoppolus [54. 55] 96 u. 97.
 Matergabilia [49] 90. 116.
 Meletette 118. 126.
 Miechutele [51] 93 u. 126.
 Modeina [47] 88. 123.
 nulaidimas [49] 90. 122.
 Numeias [49] 90. 128. 143.
 Occopirnus [54] 96.
 Orthus [47] 88.
 ozinek [54] 96.
 Pargnus [54. 56] 96 u. 98.
 penixlos [48] 90. 112. 135.
 Pergrubrius [53. 54] 95 u. 96.
 Percunos [47] 88. 109. 118. 124.
 131. 134.
 Percuna tete [47] 88. 123.
 Pesseias [49] 90. 128. 143.
 Piluitus [54] 96.
 Pizius [47] 88. 125.
 Pocollus [54] 96.
 Polengabia [49] 90. 116.
 Potrympus [54. 56] 96 u. 98.
 Prigirstitis [47. 48] 89. 128.
 Priparscis [48] 89. 127. 138.

- Prokorimos 106.
 Putscetus [54. 55] 96. 97. 106.
 Ragaina [47] 88. 123.
 Ratańicza [48] 89. 123.
 Rauguzemepatis [49] 90.
 Raugupatis 124.
 Rekcziouus [47] 89. 123.
 Ruguczis 106. 122.
 Salaus [49] 90. 125.
 Seimi dewos 106.
 Semepatis 118. 131. 138.
 serpentes 131.
 Sidzius [47] 89. 123. 128. 138.
 sikies [48. 50] 90. 91. 112.
 Siliniczus [47] 88. 125.
 Simonaitis [47] 89. 123.
 Siriczus [49] 90. 125.
 skierstuwes [51] 92. 111. fgg.
 Smik [51] 92. 113. fgg.
 Sotwaros 106. 123.
 Srutis [51] 93 u. 126.
 Swieczpunczynis 106.
 Szericzius 125.
 Szlotrazis 125.
 Szullenys 126.
 Tartois kirbixtu 125.
 taswirzis [49] 90. 122. 128.
- Tawals [47] 88.
 Tiklis [49] 90. 125. 143.
 Traititas kirbixtu [49] 90. 123.
 Twerticos [48] 90. 123.
 Ublańicza [49] 90. 123.
 uboze [51] 93.
 Upinnis diewos 106.
 Vetustis [48] 90. 123.
 Vielona [48. 51] 90. 92. 111.
 112. 134.
 Vissagistis [46] 87.
 Waizganthos [50] 91. 110. 134.
 Walgina [48] 89. 127.
 Warpulis [48] 90. 127.
 Wejopatis 126.
 Wejpons 126.
 Wurschaites [53] 95.
 Zallus 125.
 zazinek [54] 96.
 Zeimi 106.
 Zemiennik [49. 50] 91 u. 106.
 Zemina [48] 89. 124.
 Żeminele 124. 117.
 Zemeluks 110.
 Żemepatis 118. 124.
 Zemopacii [47] 87.
 Zoses [48] 89.



Einige Bemerkungen

zu Dr. Mannhardt's

„Beiträge zur Mythologie der lettischen Völker.“

Bei Gelegenheit der Correctur des in der Ueberschrift bezeichneten Aufsatzes, durch welchen mein verehrter Freund die Aufmerksamkeit der lett. lit. Gesellschaft auf ein bisher bei uns noch so wenig oder wenigstens nicht in wissenschaftlicher Weise bebautes Gebiet lenkt, und sich den herzlichsten Dank aller, die sich für lettisches Alterthum interessiren, erwirbt, sind mir einige Notizen in die Feder gekommen, die ich nicht zurückhalten will, so geringfügig sie auch sind. Wenn sie irgend einen Werth haben, so haben sie ihn im engen Anschluß an die Arbeit Dr. Mannhardt's.

ad P. 84. Lettische heute noch gesungene Volkslieder erwähnen Auerochsenhörner als Trinkgefäße, obgleich der Auerochse (sumbrs od. sübrs) bekanntlich längst in den Ostseeprovinzen ausgestorben ist und nur noch im Forst von Bielsk (Gouv. Bialystok) in mäßiger Anzahl in Folge sorgfältiger Fegung existiert.

Nosauzis, tu sübriti,

Nu nak tawi meddiniki.

„Lai staw manni balti raggi

Bajaram allus dsert.“ (Aus Neu-Ausz.)

ad P. 98. Der zemaitische fluvius Newassa dürfte in der Ne-węza wiedergesunden werden, die so ziemlich die Grenze zwischen Niederlitthauen und Hochlitthauen bildet, nachdem sie an der Kreisstadt Ponewęz vorbeigeflossen ist und sich nach Süden gewendet hat. Der Fluß hat seinen Namen davon, daß er keine Krebse (ne, Negat., węzys, Krebs) hat. Es ist wahrscheinlich, daß man noch heute den dem Perfun geheiligten Berg an den Ufern der Newęza müßte finden können, wenn man suchen wollte.

ad P. 99. Noch heute gesungene uralte lett. Volkslieder deuten auf die alte Sitte die Braut sich zu rauben.

ad P. 111. Die Mittheilung des Dlugoss über die Sitten der Litthauer und Zemaiten in gewissen heiligen Wäldern Stätten zu haben, wo die einzelnen Häuser und Familien (quaelibet domus atque familia), resp. Höfe (villae singulae), besondere Feuerstellen (speciales focos, cf. focos in familias et domos distinctos) besaßen zur Verbrennung der Leichen je ihrer Angehörigen, wirft ein interessantes Licht auf die in Kurland z. B. bei Groß-Aug aufgefundenen Steinringe (cf. den Bericht im Magazin der lett. liter. Gesellschaft XIII. 3), in denen wohl Kohlen und Asche gefunden ist, deren sonderbare bienenzellenartige Zusammenstellung aber noch nicht aufgeklärt war. Nach der Notiz des Dlugoss ist es wohl erlaubt anzunehmen, daß die einzelnen Steinringe die „foci“ der einzelnen Familien der Einwohner jener Gegend (Sidrobene) gewesen, daß also jene litthauische Sitte sich ebenso bei den Semgallen gefunden.

ad P. 125. Tiklis (Subst.) dürfte von keinem Verbum (tiklu?), sondern von dem Adj. tikls, abgeleitet sein, das im Lett. = brauchbar, tugendhaft, das mittelst des Suffixes -(a)s vom Verb tik-t, taugen, gefallen, stammt (cf. Bielenstein, lett. Spr. I. P. 260).

ad P. 128. Das Suffix -ejas bildet allerdings nicht blos Nomina agentis von Verben, wie lett. kall-éjs, Schmied, von kal-t, schmieden, sondern fügt sich auch an Nominalstämme gerade um einen Wohnort, resp. eine Herkunft zu bezeichnen. Cf. die lett. Ortsnamen: Kalnéji, Pl. m. Berghof, Léijéji, Thalhof, deren Singularformen Kalnéj(a)s der Bergbewohner, den Wirthen des Berghofes, Léijéj(a)s den Thalbewohner, den Wirthen des Thalhofes bezeichnet. So könnte Numeias (lett. etwa namejs, den Hausgott, den im Hause wohnenden, (NB. nams ist dem Letten ganz insbesondere die Küche, das Vorhaus, worin die Feuerstätte), — Pesseias (l. etwa peczejās? v. peczus, Backofen) den Ofengott, den hinter dem Ofen wohnenden andeuten.